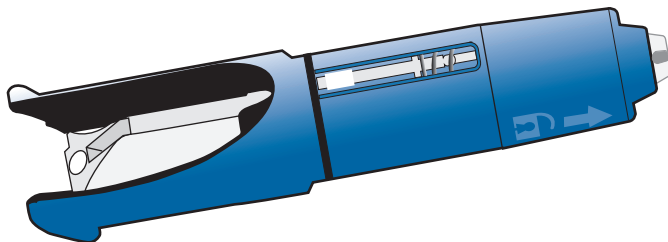


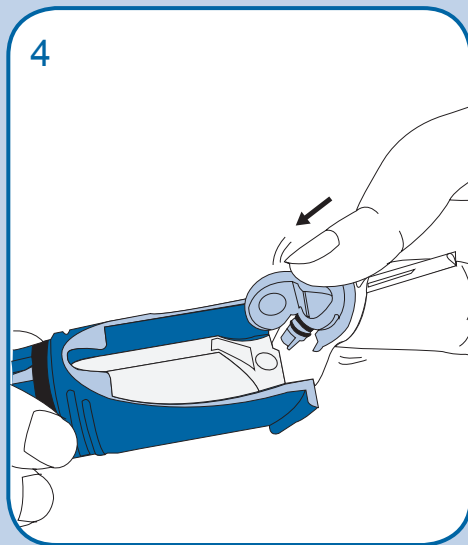
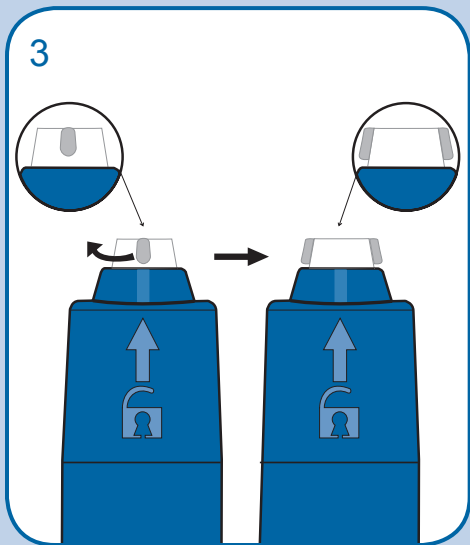
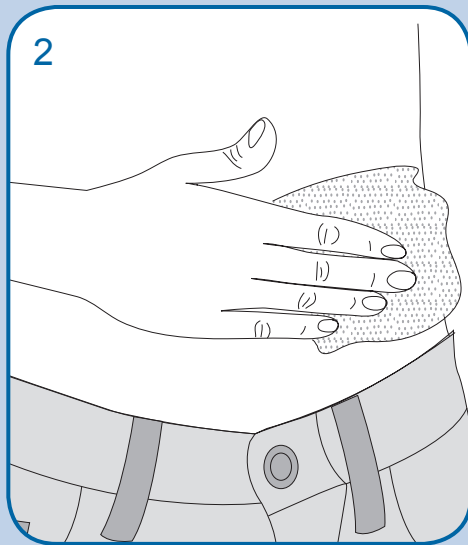
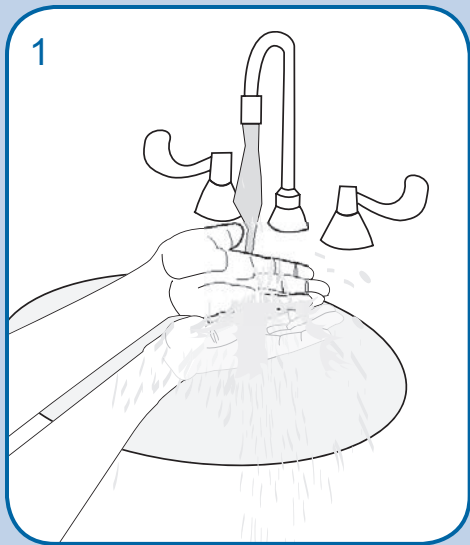


Medtronic

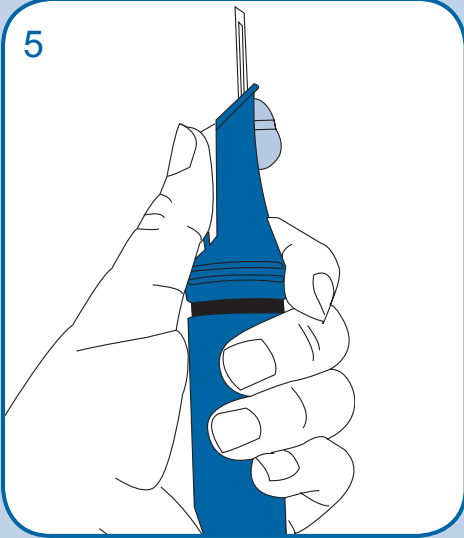
MINIMED

- Sen-Serter[®] User Guide
- Manuel d'utilisation du Sen-Serter[®]
- Sen-Serter[®] Gebrauchsanweisung
- Sen-Serter[®] Guía del usuario
- Sen-Serter[®] gebruiksaanwijzing
- Guida per l'utente del Sen-Serter[®]
- Brukanvisning for Sen-Serter[®]
- Sen-Serter[®]-käyttöopas
- Sen-Serter[®] Bruksanvisning
- Sen-Serter[®] Brugsanvisning
- Sen-Serter[®] - Guia do utilizador
- Sen-Serter[®] Navodilo za uporabo
- Sen-Serter[®] uživatelská příručka
- Sen-Serter[®] használati útmutató
- Sen-Serter[®] - Podręcznik użytkownika
- Sen-Serter[®] Kullanım Kılavuzu
- Sen-Serter[®] – příručka uživateľa
- Sen-Serter[®] Οδηγός χρήσης
- Sen-Serter[®] Руководство пользователя
- Sen-Serter[®] دليل المستخدم
- Sen-Serter[®] המדריך למשתמש של

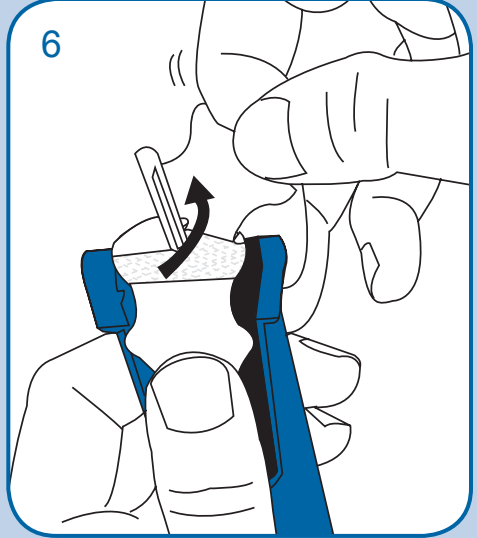




5

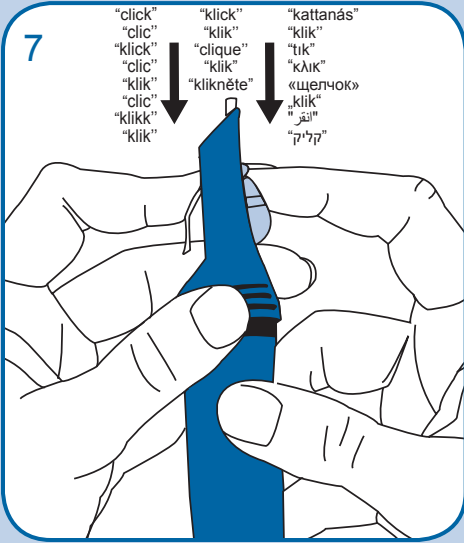


6

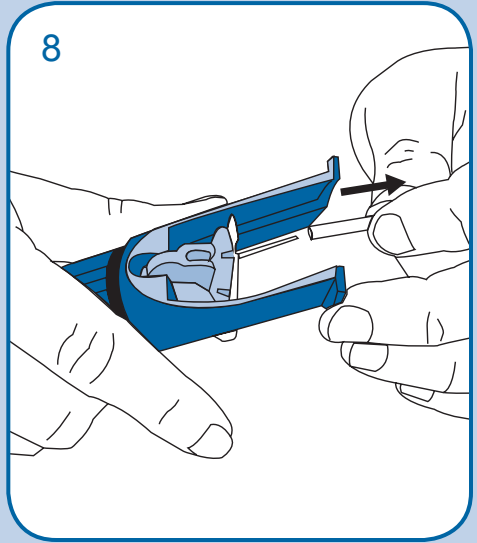


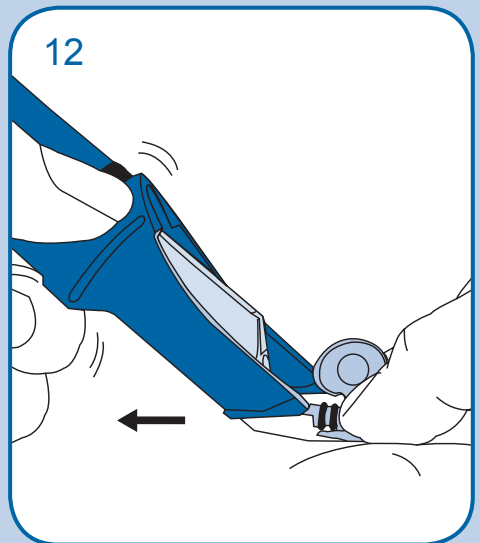
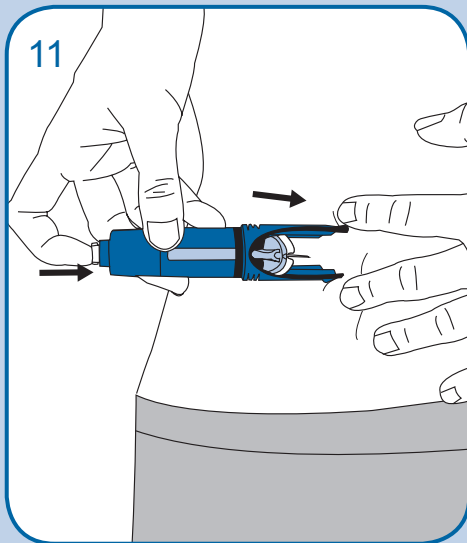
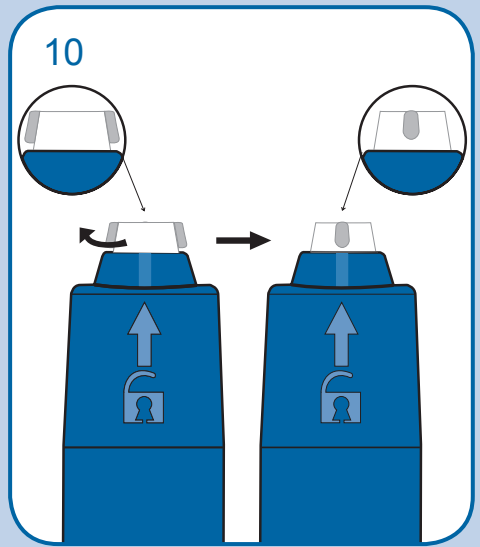
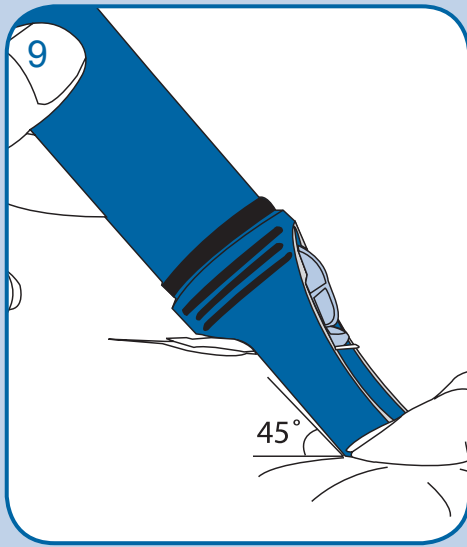
7

"click"	"klik"	"kattanás"
"clíc"	"klik"	"klik"
"klick"	"clique"	"tik"
"clíc"	"klik"	"κλικ"
"klik"	"kiknëte"	«щелчок»
"clíc"		"klik"
"klick"		"نقر"
"klik"		"קליק"

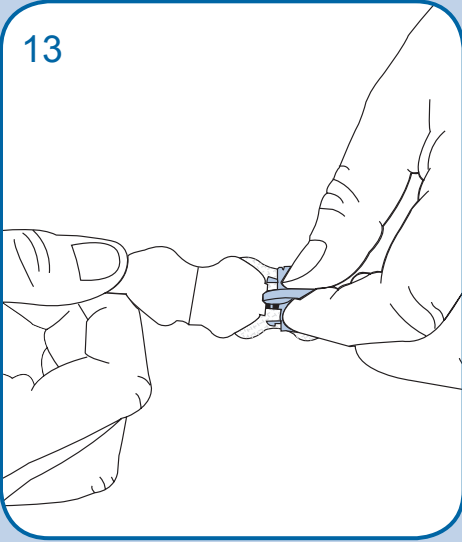


8

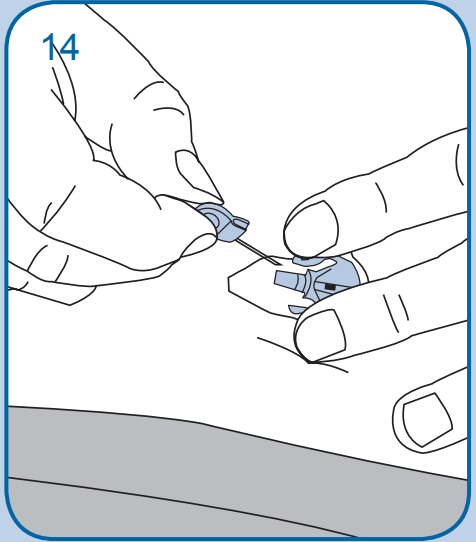




13



14



Indications For Use

The Sen-serter is indicated as an aid for insertion of the Medtronic MiniMed Glucose Sensor.

The Glucose Sensor is intended for use with Medtronic MiniMed glucose sensing systems to continuously monitor glucose levels in persons with diabetes.

Contraindications

The Sen-serter is not indicated for use with product other than the Glucose Sensor. Medtronic MiniMed cannot guarantee this product's safety and/or efficacy if used on other products.

Warnings

Failure to follow instructions may result in pain or injury.

Bleeding, swelling, irritation and/or infection at the insertion site are possible risks associated with inserting the Sensor and may result from improper insertion and maintenance of insertion site.

After insertion, wait 5 minutes before attaching a transmitter to the sensor. Watch for bleeding at the insertion site. If bleeding occurs, apply steady pressure using a sterile gauze or clean cloth for up to 3 minutes.

If bleeding stops:

1. Attach the transmitter to the sensor.

If bleeding does NOT stop:

Caution: DO NOT attach the transmitter to the sensor.

1. Remove the sensor and discard.
2. Check the site for redness, bleeding, irritation, pain, tenderness or inflammation and treat accordingly.
3. Insert a new sensor in a different location

If Sensor is not securely placed in Sen-serter prior to insertion, pain or minor injury may occur.

Keep the Sen-serter locked until ready for insertion. Never point loaded Sen-serter toward any body part where insertion is not desired.

If you develop inflammation, redness, soreness or tenderness at insertion site, or if you experience unexplained fevers, remove Sensor. Check site often for these conditions and to ensure Sensor is still in place, especially before going to bed and upon waking.

Precautions

Always wash hands with soap and water before opening the Sensor package and handling Sensor. After opening the package, avoid touching any Sensor surfaces that will come in contact with the body, i.e., Sensor, needle, connector adhesive surfaces and tape.

Before inserting Sensor, clean insertion site with a topical antimicrobial solution, such as isopropyl alcohol. Allow area to dry.

Do not insert Sensor through tape, and do not use sticky preps before insertion.

Establish a rotation schedule for choosing each new Sensor site. Choose a site with adequate subcutaneous fat for Sensor insertion. The lower abdomen and upper, outer quadrant of the buttocks are most frequently used. Avoid sites that are constrained by clothing, scar tissue, accessories or subjected to rigorous movement during exercise. Also, avoid sites around belt or waistline or 2 inches (5.08 cm) around navel.

Make sure Sensor insertion site is at least 3 inches (7.62 cm) from insulin pump infusion site or manual injection site. When replacing Sensor, select new insertion site at least 2 inches (5.08 cm) from previous site.

Sen-serter Maintenance

For single-patient use

1. Dampen a clean cloth with mild liquid soap and warm water, and wipe the Sen-serter.
2. Rinse with warm tap water.
3. Using an antibacterial hand-sanitizer (readily available at your local drugstore), wipe down the Sen-Serter.
4. Place the Sen-serter on a clean dry cloth and allow to air dry.
5. Store Sen-serter in released position to maintain optimum product performance and life.

For multiple-patient use

1. Dampen a clean cloth with mild liquid soap and warm water, and wipe the Sen-serter.
2. Rinse with warm tap water.
3. Apply 3-4 drops of quaternary ammonium compound disinfectant, for example Cavicide®, on a clean, dry cloth. Wipe down the Sen-serter.
4. Using 70 percent isopropyl alcohol, or isopropyl alcohol wipes, wipe down the Sen-serter.
5. Place the Sen-serter on a clean dry cloth and allow to air dry.
6. Once the Sen-serter is dry, place it in a sealed bag, labeled with the cleaning date.

Store Sen-serter in released position to maintain optimum product performance and life.

Mode d'emploi

Le Sen-serter est un dispositif destiné à faciliter la mise en place du capteur de glucose de Medtronic MiniMed.

Le capteur de glucose est destiné à être utilisé conjointement aux systèmes de détection du glucose de Medtronic MiniMed afin de mesurer les taux de glucose en continu des patients diabétiques.

Contre-indications

Le Sen-serter doit s'utiliser exclusivement avec le capteur de glucose. Medtronic MiniMed ne peut pas garantir la sécurité ni l'efficacité de ce produit s'il est utilisé avec d'autres produits.

Avertissements

Le non-respect de ces instructions peut provoquer une douleur ou une blessure.

L'insertion du capteur peut parfois provoquer des saignements, des œdèmes, des irritations et/ou une infection sur le site d'insertion. Ces effets peuvent également résulter d'une insertion incorrecte ou d'un mauvais entretien du site d'insertion.

Après la mise en place, attendre 5 minutes avant de fixer un transmetteur au capteur. S'assurer qu'il n'y a pas de saignement au niveau du site d'insertion. En cas de saignement, appuyer fermement avec une gaze stérile ou un tissu propre pendant 3 minutes maximum.

Si le saignement s'arrête:

1. Relier le transmetteur au capteur.

Si le saignement NE s'arrête PAS :

Attention : NE PAS relier le transmetteur au capteur.

1. Retirer le capteur et le jeter.
2. Inspecter le site d'insertion. En cas de rougeur, de saignement, d'irritation, de douleur, d'endolorissement ou d'inflammation, traiter en conséquence.
3. Mettre en place un nouveau capteur à un autre endroit.

Une mauvaise mise en place du capteur dans le dispositif d'insertion Sen-serter peut provoquer une douleur ou une petite lésion.

Garder le Sen-serter verrouillé jusqu'à ce qu'il soit prêt pour l'insertion. Ne jamais pointer un Sen-serter chargé vers une partie du corps autre que le site d'insertion.

En cas d'inflammation, de rougeur, de douleur ou d'endolorissement au niveau du site d'insertion, ou en cas de fièvre inexplicée, retirer le capteur. Contrôler souvent le site d'insertion pour vérifier l'absence de ces symptômes et pour s'assurer que le capteur est bien en place, notamment au moment du coucher et au réveil.

Précautions

Toujours se laver les mains avant de déballer le capteur et de le manipuler. Une fois l'emballage ouvert, éviter de toucher la moindre surface du capteur qui sera en contact avec le corps (à savoir le capteur, l'aiguille, les surfaces adhésives du connecteur et les adhésifs).

Avant l'insertion du capteur, nettoyer le site d'insertion avec une solution antimicrobienne topique, comme de l'alcool isopropylique par exemple. Laisser sécher.

Ne pas insérer le capteur à travers un adhésif et éviter d'utiliser un produit collant avant de procéder à l'insertion.

Établir un programme de rotation pour le choix de chaque nouveau site d'insertion du capteur. Choisir un site possédant une couche de graisse sous cutanée adéquate pour l'insertion du capteur. La partie inférieure de l'abdomen et les quadrants supérieur et inférieur des fesses sont les sites les plus fréquemment utilisés. Éviter de choisir les endroits du corps serrés par les vêtements ou le port d'accessoires, ceux soumis à des mouvements violents lors d'exercices physiques ainsi que les tissus cicatriciels. Éviter également les sites autour de la taille et une zone de 5 cm autour du nombril.

S'assurer que le capteur n'est pas inséré à moins de 8 cm du site de perfusion de la pompe ou du site d'une injection manuelle. Lors du remplacement du capteur, choisir un nouveau site d'insertion à 5 cm au moins du site précédent.

Maintenance du Sen-serter

Pour une utilisation sur un seul patient

1. Humidifier un tissu propre avec de l'eau chaude et du savon liquide doux et nettoyer le Sen-serter.
2. Rincer à l'eau chaude du robinet.
3. Avec un produit nettoyant pour les mains anti-bactérien (disponible en pharmacie), essuyer le Sen-Serter.
4. Placer le Sen-serter sur un chiffon sec et propre et le laisser sécher à l'air.
5. Conserver le Sen-serter non chargé pour optimiser les performances et la durée de vie du produit.

Pour une utilisation sur plusieurs patients

1. Humidifier un tissu propre avec de l'eau chaude et du savon liquide doux et nettoyer le Sen-serter.
2. Rincer à l'eau chaude du robinet.
3. Appliquer 3-4 gouttes d'un désinfectant à base de composé ammonium quaternaire (par ex. Cavicide®) sur un tissu propre et sec. Essuyer le Sen-serter.
4. Essuyer le Sen-serter avec de l'alcool isopropylique à 70% ou un chiffon humidifié à l'alcool isopropylique.
5. Placer le Sen-serter sur un chiffon sec et propre et le laisser sécher à l'air.
6. Une fois le Sen-serter sec, le placer dans un sac hermétiquement fermé, marqué avec la date de nettoyage.

Conserver le Sen-serter non chargé pour optimiser les performances et la durée de vie du produit.

Verwendungszweck

Die Einführhilfe Sen-serter ist zur Unterstützung bei der Einführung des Medtronic MiniMed Glukosesensors vorgesehen.

Der Glukosesensor ist für die Verwendung in Medtronic MiniMed-Systemen für die kontinuierliche Messung des Glukosespiegels bei Diabetespatienten vorgesehen.

Kontraindikationen

Die Einführhilfe Sen-serter ist ausschließlich für die Einführung des Glukosesensors vorgesehen, die Verwendung mit anderen Produkten ist nicht zulässig. Medtronic MiniMed übernimmt bei Verwendung mit anderen Produkten keinerlei Garantie hinsichtlich der Unbedenklichkeit und Wirksamkeit des Produkts.

Warnhinweise

Die Nichtbeachtung der Anweisungen kann zu Schmerzen und Verletzungen führen.

Als mögliche Risiken bei der Einführung des Sensors können Blutungen, Schwellungen, Reizungen und/oder Infektionen der Einführstelle auftreten. Solche Erscheinungen können auch durch falsche Einführung des Sensors und durch mangelnde Pflege der Einführstelle bedingt sein.

Warten Sie nach der Einführung des Sensors noch ca. 5 Minuten, bevor Sie den Transmitter anschließen. Achten Sie auf mögliche Blutungen an der Einführstelle. Bei einer eventuellen Blutung eine sterile Kompresse oder ein sauberes Tuch drei Minuten lang gleichmäßig aufdrücken.

Wenn die Blutung gestillt ist:

1. Schließen Sie den Transmitter an den Sensor an.

Wenn sich die Blutung NICHT stillen lässt:

Vorsicht: Befestigen Sie den Transmitter NICHT am Sensor.

1. Entfernen Sie den Sensor und entsorgen Sie ihn.
2. Überprüfen Sie die Einführstelle auf Rötung, Blutungen, Reizung, Schmerzen, Empfindlichkeit oder Entzündung und behandeln Sie sie dementsprechend.
3. Führen Sie einen neuen Sensor an einer anderen Stelle ein.

Wird der Sensor für die Einführung nicht ordnungsgemäß in die Einführhilfe Senderter eingeführt, können Schmerzen oder kleinere Verletzungen auftreten.

Der Senderter muss bis zur Einführung arretiert bleiben. Richten Sie die gespannte Einführhilfe mit eingelegtem Sensor niemals auf andere Körperregionen als die, an der die Einführung des Sensors vorgesehen ist.

Entfernen Sie den Sensor, wenn an der Einführstelle Rötungen, Schmerzen, Empfindlichkeit und/oder Schwellungen auftreten oder wenn Sie ein unerklärliches Fieber entwickeln. Die Einführstelle muss häufig – insbesondere vor der Nachtruhe und nach dem Aufstehen – auf das Auftreten dieser Zeichen und auf die ordnungsgemäße Lage des Sensors überprüft werden.

Vorsichtsmaßnahmen

Waschen Sie die Hände vor dem Öffnen der Sensorverpackung und der Entnahme des Sensors sorgfältig mit Wasser und Seife. Vermeiden Sie nach dem Öffnen der Verpackung jede Berührung der Sensoroberflächen, die in Kontakt mit dem Körper treten (Sensor, Nadel, Konnektorklebeflächen und Verbandmaterial).

Reinigen Sie vor dem Einführen des Sensors die Haut an der Einführstelle stets mit einem Hautdesinfektionsmittel (z. B. Isopropylalkohol). Lassen Sie die gereinigte Stelle anschließend an der Luft trocknen.

Der Sensor darf keinesfalls durch Pflaster oder sonstige Wundabdeckungen hindurch eingeführt werden. Die Anwendung von Klebetupfern vor der Einführung ist nicht zulässig.

Legen Sie einen Rotationsplan für die Auswahl der jeweils nächsten Einführstelle fest. Wählen Sie für die Einführung des Sensors eine Stelle mit ausreichend subkutanem Fettgewebe aus. Üblicherweise wird eine Stelle im unteren Abdomen oder im oberen äußeren Quadranten des Gesäßes ausgewählt. Vermeiden Sie Stellen, die durch Kleidung, Narbengewebe und ähnliches eingengt werden oder die bei körperlicher Tätigkeit heftigen Bewegungen unterliegen. Vermeiden Sie außerdem Bereiche um den Gürtel bzw. um die Hüfte und den Bereich von 5 cm rund um den Bauchnabel.

Halten Sie bei der Einführung des Sensors einen Mindestabstand von 8 cm zu Pumpen und zu durch Injektionen strapazierten Stellen. Beim Austausch des Sensors muss zwischen alter und neuer Einführstelle ein Abstand von mindestens 5 cm eingehalten werden.

Wartung der Einführhilfe Sen-serter

Bei Verwendung durch einen einzigen Patienten

1. Feuchten Sie ein sauberes Tuch mit etwas milder Flüssigseife und warmem Wasser an und wischen Sie damit den Sen-serter ab.
2. Mit warmem Leitungswasser spülen.
3. Wischen Sie die Einführhilfe mit einem antibakteriellen Handreinigungsmittel (im Drogeriemarkt erhältlich) ab.
4. Den Sen-serter auf ein sauberes, trockenes Tuch legen und an der Luft trocknen lassen.
5. Den Sen-serter in der nicht gespannten Stellung aufbewahren, um ein optimales Produktverhalten und lange Lebensdauer zu gewährleisten.

Bei Verwendung durch mehrere Patienten

1. Feuchten Sie ein sauberes Tuch mit etwas milder Flüssigseife und warmem Wasser an und wischen Sie damit den Sen-serter ab.
2. Mit warmem Leitungswasser spülen.
3. Drei bis vier Tropfen einer desinfizierenden, quartären Ammoniumbase (z. B. Cavicide®) auf ein sauberes, trockenes Tuch geben.
4. Wischen Sie den Sen-serter mit 70-prozentigem Isopropylalkohol oder Isopropylalkoholtüchern ab.
5. Den Sen-serter auf ein sauberes, trockenes Tuch legen und an der Luft trocknen lassen.
6. Den Sen-serter nach dem Trocknen in einen luftdichten Beutel legen und diesen mit dem Reinigungsdatum beschriften. Den Sen-serter in der nicht gespannten Stellung aufbewahren, um ein optimales Produktverhalten und lange Lebensdauer zu gewährleisten.

Indicaciones de uso

El Sen-serter está indicado como una ayuda para insertar el sensor de glucosa de Medtronic MiniMed.

El sensor de glucosa está diseñado para ser utilizado con el sistema de monitorización de glucosa de Medtronic Minimed con el fin de controlar de manera continua los niveles de glucosa en personas con diabetes.

Contraindicaciones

El Sen-serter no está indicado para ser utilizado con ningún otro producto que no sea el sensor de glucosa. Medtronic MiniMed no puede garantizar la seguridad y/o eficacia de este producto si se utiliza con otros productos.

Advertencias

Si no se siguen las instrucciones pueden producirse dolor o lesiones.

Las hemorragias, la hinchazón, la irritación y/o la infección de la zona de inserción son algunos de los posibles riesgos asociados a la inserción del sensor. Estas condiciones pueden ser el resultado de una inserción y un mantenimiento incorrectos de la zona de inserción.

Después de la inserción, espere 5 minutos antes de conectar el transmisor al sensor. Asegúrese de que no se produzca ningún tipo de hemorragia en el lugar de inserción. Si se produce una hemorragia, aplique firmemente presión utilizando una gasa estéril o un paño húmedo durante 3 minutos.

Si la hemorragia se detiene:

1. Conecte el transmisor al sensor.

Si la hemorragia NO se detiene:

Precaución: NO conecte el transmisor al sensor.

1. Retire el sensor y deséchelo.
2. Inspeccione el lugar por si tuviera hemorragia, enrojecimiento, hinchazón, irritación, dolor, hipersensibilidad o inflamación y trátela adecuadamente.
3. Inserte un nuevo sensor en una ubicación diferente.

Si no se coloca de forma segura el sensor en el Sen-serter antes de la inserción, pueden producirse dolor o lesiones leves.

Mantenga el Sen-serter bloqueado hasta que esté listo para la inserción. No dirija nunca el Sen-serter cargado hacia ninguna parte del cuerpo en la que no se desee realizar la inserción.

Retire el sensor, si la zona de inserción presenta síntomas de inflamación, enrojecimiento, dolor, hipersensibilidad, o en el caso de que usted experimente fiebre anormal. Inspeccione la zona con asiduidad para comprobar si presenta estos síntomas y para asegurarse de que el sensor siga colocado en su sitio, especialmente antes de irse a dormir y al despertarse.

Medidas preventivas

Antes de abrir el envase que contiene el sensor y utilizar el sensor, lávese siempre las manos con agua y jabón. Después de abrir el envase, evite tocar las superficies del sensor que van a estar en contacto con el cuerpo (es decir, sensor, aguja, superficies adhesivas del conector y cinta).

Antes de insertar el sensor, limpie la piel en la zona de inserción del sensor con una solución antimicrobiana tópica, como alcohol isopropílico. Espere a que se seque la zona.

No inserte el sensor a través de la cinta ni utilice soluciones adherentes antes de la inserción.

Establezca un calendario de rotación para elegir la zona de cada nuevo sensor. Elija una zona con una cantidad adecuada de grasa subcutánea para la inserción del sensor. Las zonas más utilizadas son la región inferior del abdomen y el cuadrante superoexterno de las nalgas. Evite zonas en las que apriete la ropa, tejido cicatricial o accesorios, o que estén sometidas a un gran movimiento durante el ejercicio. También intente evitar las zonas que se encuentren alrededor de la cintura/cinturón o que se encuentren aproximadamente a 5 cm de su ombligo.

Asegúrese de que la zona de inserción del sensor se encuentra al menos a 8 cm de la zona de infusión de la bomba o de la zona de inyección manual. Al sustituir el sensor, seleccione una nueva zona de inserción que esté separada al menos 5 cm de la zona anterior.

Mantenimiento del Sen-serter

Para utilización con un sólo paciente

1. Humedezca un paño limpio con jabón líquido suave y agua templada y limpie el Sen-serter.
2. Enjuáguelo con agua corriente templada.
3. Utilizando una solución antibacteriana para las manos (disponible en cualquier droguería o farmacia), limpie el Sen-Serter.
4. Coloque el Sen-serter sobre un paño limpio y seco y espere a que se seque.
5. Almacene el Sen-serter asegurándose de que se encuentra en la posición liberada para lograr un funcionamiento y una vida útil óptimos del producto.

Para utilización con más de un paciente

1. Humedezca un paño limpio con jabón líquido suave y agua templada y limpie el Sen-serter.
2. Enjuáguelo con agua corriente templada.
3. Aplique 3-4 gotas de un desinfectante compuesto de amonio cuaternario, como Cavicide®, en un paño limpio y seco. Limpie el Sen-serter.
4. Limpie el Sen-serter con alcohol isopropílico al 70% o con paños humedecidos con alcohol isopropílico.
5. Coloque el Sen-serter sobre un paño limpio y seco y espere a que se seque.
6. Una vez secado el Sen-serter, colóquelo en una bolsa sellada, y etiquetada con la fecha de la limpieza.

Almacene el Sen-serter asegurándose de que se encuentra en la posición liberada para lograr un funcionamiento y una vida útil óptimos del producto.

Indicaties

De Sen-serter is bedoeld als hulpmiddel voor het inbrengen van de glucosesensor van Medtronic MiniMed.

De glucosesensor is bedoeld om, in combinatie met glucose-registratiesystemen van Medtronic MiniMed, het glucoseniveau van diabetespatiënten continu te registreren.

Contra-indicaties

De Sen-serter is niet bedoeld voor gebruik in combinatie met een ander product dan de glucosesensor. Medtronic MiniMed kan niet instaan voor een veilige en juiste werking van het product in combinatie met andere producten.

Waarschuwingen

Het niet naleven van deze aanwijzingen kan tot pijn of letsel leiden.

Bloeding, zwelling, irritatie en/of infectie bij de inbrengplaats kunnen het resultaat zijn van het incorrect inbrengen van de sensor of een onjuiste verzorging van de inbrengplaats.

Wacht na het inbrengen van de sensor 5 minuten voordat u de zender aansluit, voor het geval er een bloeding optreedt. Treedt er een bloeding op, dan houdt u een steriel gaasje of een schoon doekje gedurende 3 minuten op de inbrengplaats gedrukt.

Als de bloeding stopt:

1. Sluit de zender aan op de sensor.

Als de bloeding NIET stopt:

Let op: Sluit de zender NIET aan op de sensor.

1. Verwijder de sensor en gooi hem weg.
2. Controleer de inbrengplaats op roodheid, bloedingen, irritatie, pijn, gevoeligheid en ontsteking, en behandel volgens voorschrift.
3. Breng een nieuwe sensor aan op een andere plaats.

Als de sensor vóór inbrenging niet op de juiste wijze in de Sen-serter is geplaatst, kan pijn of licht letsel optreden.

Laat de Sen-serter in de vergrendelde stand staan totdat deze gebruikt gaat worden voor het inbrengen van een sensor. Richt een geladen Sen-serter nooit op een lichaamsdeel waar inbrengen niet gewenst is.

Als u last heeft van ontsteking, roodheid of gevoeligheid rond de inbrengplaats, of als u zonder aanwijsbare reden koorts krijgt, verwijder dan de sensor. Controleer de inbrengplaats regelmatig op deze verschijnselen. Controleer ook of de sensor nog goed op zijn plaats zit, met name vlak voor het slapengaan en bij het opstaan.

Voorzorgsmaatregelen

Was uw handen altijd met water en zeep voordat u de verpakking van de sensor opent en de sensor hanteert. Raak nadat de verpakking is geopend, geen oppervlakken van de sensor aan die met het lichaam in aanraking komen (te weten de sensor, de naald, de hechtoppervlakken van de connector en de afdekpleister).

Reinig de inbrengplaats met ontsmettingsmiddel zoals isopropylalcohol alvorens de sensor in te brengen. Laat de huid drogen.

Breng de sensor niet dwars door een pleister heen in. Gebruik geen kleverige voorbereidende middelen.

Stel een wisselschema op voor het selecteren van inbrengplaatsen voor de sensor. Kies voor het inbrengen van de sensor een plaats met voldoende onderhuids vet. De onderbuik en het bovenste buitenste deel van de billen worden het meest gebruikt. Vermijd plaatsen met littekenweefsel, plaatsen die door kleding of accessoires worden afgekneld en plaatsen die tijdens lichaamsbeweging sterk in beweging zijn. Plaats de sensor ook niet rond uw middel of taille, of binnen een straal van 5 cm rond uw navel.

Breng de sensor nooit in op minder dan circa 8 cm van een pompinfusieplaats of handmatige injectieplaats. Kies na het vervangen van de sensor een nieuwe inbrengplaats die ten minste 5 centimeter van de eerder gebruikte plaats af ligt.

Onderhoud van de Sen-serter

Voor gebruik bij één patiënt

1. Neem de Sen-serter af met een schone doek die is bevochtigd met wat warm water en een beetje afwasmiddel.
2. Afspoelen met warm leidingwater.
3. Veeg de Sen-serter af met een antibacterieel reinigingsmiddel voor de handen (bij iedere drogist te koop).
4. Plaats de Sen-serter op een schone, droge doek en laat hem drogen.
5. Voor optimale prestaties en een lange gebruiksduur van de Sen-serter deze altijd in niet-geactiveerde stand opbergen.

Voor gebruik bij meerdere patiënten

1. Neem de Sen-serter af met een schone doek die is bevochtigd met wat warm water en een beetje afwasmiddel.
2. Afspoelen met warm leidingwater.
3. Doe 3-4 druppels quaternaire ammoniahoudende desinfectie-oplossing (bijvoorbeeld Cavicide®) op een schone, droge doek. Veeg de Sen-serter hiermee af.
4. Veeg de Sen-serter af met 70% isopropylalcohol of isopropylalcohol op een doekje.
5. Plaats de Sen-serter op een schone, droge doek en laat hem drogen.
6. Als de Sen-serter droog is, plaats hem dan in een zak, verzegel deze en plak er een label op met de schoonmaakdatum.

Voor optimale prestaties en een lange gebruiksduur van de Sen-serter deze altijd in niet-geactiveerde stand opbergen.

Indicazioni per l'uso

Il Sen-serter è indicato come strumento ausiliario nell'inserimento del sensore della glicemia della Medtronic MiniMed.

Il sensore della glicemia deve essere utilizzato insieme ai sistemi di misurazione della glicemia della Medtronic MiniMed per consentire un monitoraggio continuo dei livelli di glicemia nei pazienti affetti da diabete.

Controindicazioni

L'uso del Sen-serter non è indicato insieme a prodotti diversi dal sensore della glicemia. La Medtronic MiniMed non garantisce la sicurezza e/o l'efficacia di questo sistema se utilizzato con prodotti diversi.

Avvertenze

La mancata osservanza delle istruzioni riportate può determinare dolore o lesioni al paziente.

I possibili rischi associati all'inserimento del sensore della glicemia o che possono derivare da un inserimento e da una cura del sito di inserimento inadeguati sono emorragia, gonfiore, irritazione e/o infezione nel sito di inserimento stesso.

Dopo l'inserimento, attendere 5 minuti prima di applicare il trasmettitore per accertarsi che non si verifichino emorragie. Accertarsi che non si verifichino emorragie nel sito di inserimento. In caso di emorragia, esercitare una pressione decisa con garza sterile o con un panno pulito per un massimo di 3 minuti.

Se l'emorragia si arresta:

1. Fissare il trasmettitore al sensore.

Se l'emorragia NON si arresta:

Attenzione: NON fissare il trasmettitore al sensore.

1. Rimuovere il sensore e smaltirlo.
2. Verificare l'eventuale presenza di rossore, emorragia, irritazione, dolore, sensibilità od infiammazione nel sito di inserimento ed adottare le misure necessarie.
3. Inserire il nuovo sensore in una posizione diversa.

Se il sensore non viene sistemato in maniera adeguata nel Sen-serter prima dell'inserimento, possono verificarsi delle piccole lesioni oppure, il paziente può avvertire dolore.

Bloccare il Sen-serter fino a quando non è pronto per l'inserimento. Non puntare mai il Sen-serter caricato verso una parte del corpo in cui non si desidera l'inserimento.

In caso di infiammazione, arrossamento, dolore o sensibilità in corrispondenza del sito di inserimento od in caso di febbre inspiegabile, rimuovere il sensore. Verificare spesso la presenza dei suddetti sintomi ed accertarsi che il sensore sia ancora in posizione, in particolare prima di andare a dormire o al momento del risveglio.

Precauzioni

Lavarsi sempre le mani con acqua e sapone prima di aprire la confezione del sensore e di maneggiare quest'ultimo. Dopo l'apertura della confezione, evitare di toccare le superfici del sensore destinate al contatto con il corpo quali, ad esempio, il sensore stesso, l'ago, le superfici adesive del connettore ed il nastro.

Prima di inserire il sensore, pulire il sito di inserimento con una soluzione topica antibatterica, quale l'alcol isopropilico. Fare asciugare.

Non inserire il sensore attraverso il nastro e non utilizzare preparati adesivi prima dell'inserimento.

Stabilire un programma a rotazione per la scelta del nuovo sito del sensore. Scegliere un sito con una quantità adeguata di grasso sottocutaneo per l'inserimento del sensore. L'area addominale inferiore ed il quadrante superiore esterno dei glutei sono i siti maggiormente utilizzati. Evitare parti del corpo a stretto contatto con vestiti, caratterizzate da cicatrici, in prossimità di accessori o soggette a movimenti bruschi durante gli esercizi fisici. Evitare inoltre le aree intorno alla cintura od alla linea della vita o comprese entro una distanza di 5 cm dall'ombelico.

Assicurarsi che il sito di inserimento del sensore si trovi ad almeno 8 cm dal sito del microinfusore di insulina o da quello utilizzato per le iniezioni manuali. Quando si sostituisce il sensore, selezionare una nuovo sito di inserimento ad una distanza minima di 5 cm dal sito precedente.

Manutenzione del Sen-serter

Per l'uso su singolo paziente

1. Inumidire un panno pulito con detergente neutro ed acqua tiepida e pulire il Sen-serter.
2. Risciacquare con acqua tiepida di rubinetto.
3. Utilizzando un disinfettante antibatterico per le mani (disponibile in qualsiasi supermercato), pulire il Sen-serter.
4. Collocare il Sen-serter su un panno asciutto pulito ed attendere che asciughi.
5. Conservare il Sen-serter in posizione scarica per garantire prestazioni e durata ottimali.

Per l'uso su più pazienti

1. Inumidire un panno pulito con detergente neutro ed acqua tiepida e pulire il Sen-serter.
2. Risciacquare con acqua tiepida di rubinetto.
3. Applicare 3-4 gocce di un composto disinfettante di ammonio quaternario quale, ad esempio, Cavicide®, su un panno asciutto pulito. Passare il panno sul Sen-serter.
4. Pulire il Sen-serter utilizzando alcol isopropilico al 70% o tamponi di alcol isopropilico.
5. Collocare il Sen-serter su un panno asciutto pulito ed attendere che asciughi.
6. Quando il Sen-serter è asciutto, collocarlo all'interno di un sacchetto sigillato con un'etichetta in cui è indicata la data di pulizia.

Conservare il Sen-serter nella posizione scarica per garantire prestazioni e durata ottimali.

Indikasjoner for bruk

Sen-serteren er et hjelpemiddel som gjør det lettere å sette inn glukosesensoren fra Medtronic MiniMed.

Glukosesensoren brukes sammen med glukosemålingssystemer fra Medtronic MiniMed for kontinuerlig måling av glukosenivået hos pasienter med diabetes.

Kontraindikasjoner

Sen-serteren skal ikke brukes sammen med andre produkter enn glukosesensoren. Medtronic MiniMed kan ikke garantere produktets sikkerhet og/eller ytelse hvis det brukes sammen med andre produkter.

Advarsler

Hvis instruksjonene ikke følges, kan det føre til smerte eller skade.

Det kan oppstå blødning, hevelse, irritasjon og/eller infeksjoner på innstikkstedet ved innsetting av glukosesensoren, og kan noen ganger oppstå som følge av uriktig innsetting og stell av innstikkstedet.

Vent i 5 minutter etter innsettingen før du fester senderen. Kontroller om det blør fra innstikkstedet. Hvis det oppstår blødning, skal du trykke med en steril kompress eller en ren klut mot innstikkstedet i 3 minutter.

Hvis blødningen stopper:

1. Fest senderen til glukosesensoren.

Hvis blødningen IKKE stopper:

Forsiktig: Fest IKKE senderen til glukosesensoren

1. Fjern glukosesensoren og kast den.
2. Kontroller om innstikkstedet er rødt, blør, irritert, vondt, eller ømt og behandle det.
3. Sett inn en ny glukosesensor på et annet sted.

Hvis glukosesensoren ikke er plassert riktig i Sen-serteren før innsetting, kan det føre til smerte eller mindre skade.

Sørg for at Sen-serteren er låst til den er klar for innsetting. Hold aldri Sen-serteren med glukosesensoren mot huden hvis du ikke skal sette den inn.

Fjern glukosesensoren hvis du oppdager tegn på infeksjon på innstikkstedet eller det blir rødt eller sårt, eller du får feber uten årsak. Kontroller innstikkstedet ofte for ovennevnte symptomer og kontroller at glukosesensoren sitter på plass, spesielt før du legger deg og når du våkner.

Forholdsregler

Du må alltid vaske hendene med såpe og vann før du åpner emballasjen og håndterer glukosesensoren. Etter at du har åpnet emballasjen må du unngå å berøre de delene av glukosesensoren som kommer i kontakt med kroppen, dvs. glukosesensor, kanyle, festematerialer og tape.

Før innsetting av glukosesensoren må du rengjøre innstikkstedet med et huddesinfeksjonsmiddel, for eksempel isopropylalkohol. La huden tørke.

Sett ikke inn glukosesensoren gjennom plaster, og bruk ikke klebrige desinfeksjonsmidler før innsetting.

Lag en plan (et "kart" over huden) som angir valg av neste innstikksted for glukosesensoren. Velg et område med tilstrekkelig subkutant vev for innsetting av glukosesensoren. Oftest brukes nedre del av magen og den ytre og øvre kvadranten av setet. Unngå innstikksteder som kan bli irritert av klær, arrvev, belter/klestilbehør eller av kraftige bevegelser under trening. Unngå også steder i nærheten av beltestedet eller midjen. Innstikkstedet bør være 5 cm fra navlen.

Kontroller at innstikkstedet er minst 8 cm fra insulinpumpens innstikksted eller et manuelt injeksjonssted. Når du bytter glukosesensor, må du velge et nytt innstikksted som er minst 5 cm fra det forrige stedet.

Vedlikehold av Sen-serteren

Skal bare brukes av én pasient

1. Fukt en ren klut i varmt vann med mildt flytende vaskemiddel og tørk av Sen-serter.
2. Skyll med lunkent vann fra kranen.
3. Bruk en antibakteriell såpe (kan kjøpes på apoteket) og tørk av Sen-Serter.
4. Legg den på en ren tørr klut og la den lufttørke.
5. Oppbevar Sen-serter i utløst posisjon slik at produktets ytelse og levetid bevares på best mulig måte.

Ved bruk på flere pasienter

1. Fukt en ren klut med mild såpe og varmt vann, og tørk av Sen-serter.
2. Skyll med lunkent vann fra kranen
3. Påfør 3-4 dråper med et desinfeksjonsmiddel med kvartær ammoniumforbindelse, på en ren, tørr klut. Tørk av Sen-serter.
4. Bruk 70 % isopropylalkohol eller steri-swabs og tørk av Sen-serter.
5. Legg Sen-serter på en ren tørr klut og la den lufttørke.
6. Når den er tørr, legger du den i en forseglet pose som er merket med rengjøringsdatoen.

Oppbevar Sen-serter i utløst posisjon slik at produktets ytelse og levetid bevares på best mulig måte.

Käyttöaiheet

Sen-serter-asettimen tarkoitus on auttaa Medtronic MiniMed -glukoosisensorin paikalleen asettamisessa.

Glukoosisensori on tarkoitettu käytettäväksi Medtronic MiniMed -glukoosimonitorointijärjestelmien kanssa diabeetikkojen kudospaineen glukoosipitoisuuden jatkuvaan seurantaan.

Vasta-aiheet

Sen-serter-asetinta ei ole tarkoitettu käytettäväksi muiden tuotteiden kuin glukoosisensorin kanssa. Medtronic MiniMed ei voi taata Sen-serter-asettimen turvallisuutta ja/tai tehokkuutta, jos sitä käytetään muiden tuotteiden kanssa.

Varoitukset

Jos et noudata annettuja ohjeita, seurauksena voi olla kipua tai vammoja.

Jos sensori asetetaan paikalleen väärin tai jos sen asetuskohtaa ei hoideta oikein, seurauksena voi olla asetuskohdan verenvuoto, turvotus, ärsytys ja/tai infektio.

Kun olet asettanut sensorin paikalleen, odota 5 minuuttia, ennen kuin kiinnität lähettimen sensoriin. Tarkkaile, ettei asetuskohdasta vuoda verta. Jos verta vuotaa, paina asetuskohtaa steriilillä sideharsolla tai puhtaalla liinalla 3 minuutin ajan.

Jos verenvuoto lakkaa:

1. Kiinnitä lähetin sensoriin.

Jos verenvuoto EI lakkaa:

Varoitus: ÄLÄ kiinnitä lähetintä sensoriin.

1. Irrota ja hävitä sensori.
2. Tarkista, ettei asetuskohdassa ole punoitusta, verenvuotoa, ärsytystä, kipua, arkuutta tai tulehdusta, ja hoida asetuskohta tarvittaessa.
3. Aseta uusi sensori eri kohtaan.

Jos sensoria ei ole asetettu Sen-serter-asettimeen oikein ennen paikalleen asettamista, seurauksena saattaa olla kipua tai lievä vamma.

Pidä Sen-serter lukittuna, kunnes olet valmis asettamaan sensorin paikalleen. Älä koskaan osoita ladatulla Sen-serter-asettimella sellaista kehon osaa, johon sensoria ei ole tarkoitus asettaa.

Poista sensori, jos asetuskohdassa on tulehdus, punoitusta, kipua tai arkuutta tai jos sinulla on kuumetta tuntemattomasta syystä. Tarkista asetuskohdan tila usein ja varmista, että sensori on paikallaan, etenkin ennen nukkumaanmenoa ja aamuisin.

Varotoimet

Pese kädet aina saippualla ja vedellä, ennen kuin avaat sensorin pakkauksen ja käsittelet sensoria. Kun olet avannut pakkauksen, älä koske sensorin pintoja, jotka joutuvat kosketuksiin kehon kanssa (sensoria, neulaa, liittimen tarrapintoja ja teippiä).

Ennen kuin asetat sensorin paikalleen, puhdista asetuskohhta desinfiointiaineella, kuten isopropyylialkoholilla. Anna alueen kuivua.

Älä aseta sensoria paikalleen teipin läpi äläkä käytä tahmeita ihonpuhdistusaineita ennen asettamista.

Aseta uusi sensori aina eri paikkaan kiertävässä järjestyksessä. Valitse paikka, jossa on riittävästi ihonalaista rasvaa sensorin asettamiseen. Useimmiten sensori asetetaan alavatsaan tai pakaroiden ulompaan yläneljännekseen. Älä aseta sensoria vaatteiden tai asusteiden hankaamiin kohtiin, arpikudokseen tai kohtiin, jotka liikkuvat rajusti liikunnan aikana. Älä myöskään aseta sensoria vyön kohdalle tai vyötärölle tai alle 5 cm:n päähän navasta.

Varmista, että sensorin asetuskohhta on vähintään 8 cm:n päässä insuliinipumpun infuusiokohdasta tai insuliinipistokohdasta. Kun vaihdat sensorin, aseta uusi sensori vähintään 5 cm:n päähän edellisestä asetuskohdasta.

Sen-serter-asettimen hoito

Yhdellä potilaalla käytettävä Sen-serter

1. Kostuta puhtas liina miedolla nestesaippualla ja lämpimällä vedellä ja pyyhi Sen-serter puhtaaksi.
2. Huuhtelee lämpimällä vesijohtovedellä.
3. Pyyhi Sen-serter antibakteerisella käsien desinfiointiaineella (saatavilla apteekista käsikauppatavarana).
4. Aseta Sen-serter puhtaalle ja kuivalle liinalle ja anna sen kuivua.
5. Säilytä Sen-serter vapautetussa asennossa. Näin se toimii mahdollisimman hyvin ja pitkään.

Useilla potilailla käytettävä Sen-serter

1. Kostuta puhtas liina miedolla nestesaippualla ja lämpimällä vedellä ja pyyhi Sen-serter puhtaaksi.
2. Huuhtelee lämpimällä vesijohtovedellä.
3. Lisää puhtaalle ja kuivalle liinalle 3–4 tippaa kvaternääristä ammoniakkiyhdistettä sisältävää desinfiointiainetta, ja pyyhi Sen-serter.
4. Pyyhi Sen-serter 70-prosenttisella isopropyylialkoholilla tai isopropyylialkoholilapulla.
5. Aseta Sen-serter puhtaalle ja kuivalle liinalle ja anna sen kuivua.
6. Kun Sen-serter on kuiva, aseta se suljettuun pussiin ja merkitse pussiin puhdistuspäivä.

Säilytä Sen-serter vapautetussa asennossa. Näin se toimii mahdollisimman hyvin ja pitkään.

Indikationer för användning

Sen-serter är avsedd som ett hjälpmedel vid applicering av Medtronic MiniMed glukossensor.

Glukossensorn är avsedd att användas tillsammans med Medtronic MiniMeds system för kontinuerlig glukosmätning hos personer med diabetes.

Kontraindikationer

Sen-serter är inte avsedd att användas tillsammans med någon annan produkt än glukossensorn. Medtronic MiniMed kan inte garantera säkerheten och/eller effektiviteten hos denna produkt om den används på andra produkter.

Varningar

Om du inte följer instruktionerna kan det leda till smärtor eller skador.

Blödning, svullnad, irritation och/eller infektion på appliceringsstället är möjliga risker som förknippas med applicering av sensorn och som kan orsakas av felaktig applicering och skötsel av appliceringsstället.

Vänta 5 minuter efter applicering innan du ansluter sändaren. Kontrollera att ingen blödning uppstår. Om det blöder ska du trycka ordentligt med en steril kompress eller en ren duk i upp till 3 minuter.

Om blödningen upphör:

1. Anslut sändaren till sensorn.

Om blödningen INTE upphör:

Obs! Fäst INTE sändaren till sensorn.

1. Avlägsna sensorn och kassera den.
2. Kontrollera appliceringsstället för rodnad, blödning, irritation, smärta, ömhet eller inflammation och behandla vid behov.
3. Applicera en ny sensor på ett annat ställe.

Om sensorn inte placeras ordentligt i Sen-serter före appliceringen kan smärta eller mindre skador uppstå.

Sen-serter ska vara spärrad tills den är klar att appliceras. Rikta aldrig en laddad Sen-serter mot någon annan kroppsdel än där du vill applicera den.

Om appliceringsstället blir inflammerat, rött eller känns ömt eller om du får feber utan någon särskild anledning ska du ta ut sensorn. Kontrollera appliceringsstället ofta så att inte dessa tillstånd förekommer och kontrollera att sensorn sitter på plats ordentligt, i synnerhet innan du går och lägger dig och när du stiger upp.

Försiktighetståtgärder

Tvätta alltid händerna med tvål och vatten innan du öppnar sensorförpackningen och hanterar sensorn. Efter att du har öppnat förpackningen ska du undvika att röra vid de ställen på sensorn som kommer i kontakt med kroppen, dvs. sensorn, nålen, fästplåstren och tejp.

Rengör appliceringsstället med en topisk, antimikrobisk lösning, t.ex. isopropyl alkohol innan sensorn appliceras. Låt torka.

Applicera inte sensorn genom tejp eller plåster och använd inte klibbiga hudvårdsmedel före appliceringen.

Bestäm ett visst mönster för byte av placeringsställe för sensorn. Välj ett ställe med tillräckligt mycket underhudsfett där du vill applicera sensorn. Nedre delen av buken och den övre delen av skinkorna används oftast. Undvik ställen som hindras av kläder, ärrvävnad eller ställen som är utsatta för livliga rörelser under motion. Undvik också ställen kring bälten eller midjan samt ett område på 5 cm kring naveln.

Applicera inte sensorn närmare än 8 cm från ett pumpinfusionsställe eller manuellt injektionsställe. Välj ett nytt appliceringsställe när du byter sensor. Det ska vara minst 5 cm från det föregående stället.

Skötsel av Sen-serter

För användning till endast en patient

1. Fukta en ren trasa med varmt vatten och ett mildt rengöringsmedel. Torka sedan av Sen-serter.
2. Skölj med varmt kranvatten.
3. Ta lite bakteriedödande flytande medel (säljs t.ex. på apoteket), och gnid ut på Sen-Serter.
4. Lägg Sen-Serter på en ren, torr duk och låt den lufttorka.
5. Förvara Sen-sertern i frigjort läge så bibehålls produktens prestanda och livslängd på bästa sätt.

För användning av flera patienter

1. Fukta en ren duk med varmt vatten och ett mildt rengöringsmedel och torka av Sen-serter.
2. Skölj med varmt kranvatten.
3. Häll 3-4 droppar av ett desinfektionsmedel som innehåller kvartär ammonium på en ren, torr duk. Torka av Sen-serter.
4. Använd 70-procentig isopropylalkohol eller isopropylalkoholservetter och torka av Sen-serter.
5. Lägg Sen-Serter på en ren, torr duk och låt den lufttorka.
6. Efter att Sen-serter torkat helt ska den läggas i en försluten påse, som märks med rengöringsdatum.

Förvara Sen-sertern i frigjort läge så bibehålls produktens prestanda och livslängd på bästa sätt.

Indikationer for brug

Sen-serter er beregnet som en hjælp til indstik af Medtronic MiniMed-glukosesensor.

Glukosesensoren er beregnet til brug sammen med Medtronic MiniMed glukosemålesystemer til kontinuerlig monitorering af glukoseniveauer hos personer med diabetes.

Kontraindikationer

Sen-serter er ikke beregnet til brug sammen med andre produkter end glukosesensoren. Medtronic MiniMed kan ikke garantere dette produkts sikkerhed og/eller virkning, hvis det bruges på andre produkter.

Advarsler

Hvis disse instruktioner ikke følges, kan det medføre smerte eller læsion.

Blødning, hævelser, irritation og/eller infektioner ved indstikstedet er mulige risici i forbindelse med brug af sensoren, og kan fremkomme ved ukorrekt indførelse og hygiejne af indstikstedet.

Efter indstik skal man vente et øjeblik, før senderen forbindes til sensoren. Se efter blødning på indstikstedet. Hvis der opstår blødninger, skal der anlægges en vedvarende trykforbinding med steril gaze eller en ren klud i op til 3 minutter.

Når blødningen stopper:

1. Forbind senderen til sensoren.

Hvis blødningen IKKE stopper:

Forsigtig: Senderen må IKKE forbindes til sensoren.

1. Fjern sensoren og kasser den.
2. Undersøg stedet for rødme, blødning, irritation, smerte, ømhed eller betændelse og foretag den nødvendige behandling.
3. Indfør en ny sensor på et andet sted

Hvis sensoren ikke anbringes korrekt i Sen-serter inden indstik, kan der opstå smerte eller mindre læsion.

Hold Sen-serter låst indtil den er klar til indstik. Hold aldrig en ladet Sen-serter mod nogen kropsdel, hvor der ikke skal foretages indstik.

Hvis der opstår betændelse, rødme, smerter eller ømhed på indstikstedet, eller hvis De oplever uforklarlig feber, skal sensoren fjernes. Undersøg stedet ofte for disse tilstande og for at sikre, at sensoren sidder rigtigt, især før De går i seng, og når De vågner.

Forholdsregler

Vask altid hænderne med sæbe og vand, inden sensorens emballage åbnes. Efter åbning af emballagen skal man undgå at berøre de dele af sensorens overflade, som vil komme i kontakt med kroppen f.eks. sensor, nål, klæbende overflader og tape.

Før sensoren indstikkes, skal man rense indstikstedet med en spritserviet indeholdende isopropylalkohol. Lad området tørre.

Sensoren må ikke indstikkes gennem tape, eller andre klistrende præparater før indstik.

Indfør et rotationsmønster for valg af hvert nyt sensorsted. Vælg et sted med tilstrækkeligt subkutant væv for indstik af sensoren. Den nedre del af maven og den øvre, yderste fjerdedel af balderne er oftest anvendt. Undgå steder, hvor tøj/beklædning kan være generende, arvæv eller steder der kan være generende ved motion. Undgå også steder rundt om bæltet eller taljen eller 5 cm rundt om navlen.

Sørg for at sensorindstikstedet er mindst 8 cm fra insulinpumpens infusionssted eller manuelle injektionssted. Ved udskiftning af sensoren skal der vælges et nyt indstikssted mindst 5 cm fra det tidligere sted.

Sen-serter vedligeholdelse

Til brug hos den enkelte diabetiker

1. Fugt en ren klud med mild, flydende sæbe og varmt vand, og aftør Sen-serter.
2. Skyl med varmt vand fra hanen.
3. Brug et antibakterielt hånd-desinfektionsmiddel (kan købes på det lokale apotek), og aftør Sen-Serter.
4. Anbring Sen-serter på en ren og tør klud, og lad den tørre.
5. Opbevar Sen-serter i løsnet position for at opretholde optimal funktion og levetid for produktet.

Til brug hos flere diabetikere

1. Fugt et rent klæde med mild, flydende sæbe og varmt vand og tør Sen-serter af.
2. Skyl med varmt vand fra hanen.
3. Tilføj 3-4 dråber desinfektionsmiddel, f.eks. Klorhexidin, på en ren, tør klud. Aftør Sen-serter.
4. Brug 70 % isopropylalkohol, eller spritservietter-, og aftør Sen-serter.
5. Anbring Sen-serter på en ren og tør klud, og lad den tørre.
6. Når Sen-serter er tør, skal den lægges i en forseglede pose, der er mærket med datoen for rengøringen.

Opbevar Sen-serter i løsnet position for at opretholde optimal funktion og levetid for produktet.

Indicações de utilização

O Sen-serter destina-se a ser utilizado como um auxílio para inserir o sensor de glicose da Medtronic MiniMed.

O sensor de glicose destina-se a ser utilizado juntamente com sistemas de monitorização de glicose da Medtronic MiniMed para monitorizar de modo contínuo os níveis de glicose em doentes com diabetes.

Contra-indicações

O Sen-serter apenas poderá ser utilizado com o sensor de glicose. A Medtronic MiniMed não pode garantir a segurança e/ou a eficácia do produto quando utilizado com outros produtos.

Avisos

Não seguir as instruções pode resultar em dor ou lesões.

Hemorragia, inchaço, irritação e/ou infecção no local de inserção do sensor são riscos eventualmente associados à sua inserção e podem resultar de uma inserção incorrecta e de uma manutenção inadequada do local de inserção.

Após a inserção, aguarde 5 minutos antes de ligar um transmissor ao sensor. Observe se ocorre uma hemorragia no local de inserção. Se houver hemorragia, aplique uma pressão firme utilizando uma gaze estéril ou um pano limpo durante 3 minutos.

Se a hemorragia parar:

1. Ligue o transmissor ao sensor.

Se a hemorragia NÃO parar:

Atenção: NÃO ligue o transmissor ao sensor.

1. Retire o sensor e elimine-o.
2. Verifique se o local apresenta inchaço, hemorragia, irritação, dor, sensibilidade ou inflamação e trate-o em conformidade.
3. Insira um novo sensor num local diferente.

Se o sensor não for colocado firmemente no Sen-serter antes da inserção, podem ocorrer alguma dor ou pequenas lesões.

Mantenha o Sen-serter bloqueado até ao momento da inserção. Nunca oriente o Sen-serter carregado na direcção de qualquer parte do corpo onde não pretende efectuar a inserção.

Se ocorrer inflamação, inchaço, dor ou sensibilidade no local de inserção ou se estiver com febre sem causa aparente, retire o sensor. Verifique periodicamente no local de inserção estas ocorrências, e assegure-se que o sensor se encontra no devido lugar, especialmente antes de se deitar e ao despertar.

Precauções

Lave sempre as mãos com sabão e água antes de abrir a embalagem que contém o sensor e antes de o manusear. Depois de abrir a embalagem, evite tocar qualquer parte da superfície do sensor que estará em contacto com o corpo, por exemplo, o sensor, a agulha e as superfícies adesivas do conector.

Antes de inserir o sensor, limpe o local de inserção utilizando uma solução antimicrobiana tópica, como álcool isopropílico. Aguarde até que a área esteja seca.

Não insira o sensor através de adesivo e não utilize soluções adesivas antes da inserção.

Estabeleça um plano de rotação para os novos locais de colocação do sensor. Seleccione um local com uma quantidade adequada de gordura subcutânea para a inserção do sensor. Os locais utilizados mais frequentemente são o abdómen inferior e o quadrante exterior superior das nádegas. Evite locais limitados por roupas, tecido cicatrizado ou acessórios, ou sujeitos a movimento rigoroso durante exercício. Além disso, evite locais próximos do cinto ou da cintura ou a uma distância de 5 cm do umbigo.

Assegure-se de que o local de inserção do sensor está a uma distância de pelo menos 8 cm do local de injeção da bomba de insulina ou do local de injeção manual. Quando substituir o sensor, seleccione um novo local de inserção a pelo menos 5 cm do local anterior.

Manutenção do Sen-serter

Para utilização num único doente

1. Humedeça um pano limpo com sabão líquido suave e água morna e limpe o Sen-serter.
2. Enxágue com água tépida corrente.
3. Usando um sabonete antibacteriano (à venda na sua farmácia ou supermercado), limpe o Sen-Serter.
4. Coloque o Sen-serter sobre uma toalha seca e limpa e deixe secar ao ar.
5. Guarde o Sen-serter na posição libertada, a fim de otimizar o funcionamento e a vida útil do produto.

Para utilização múltipla

1. Humedeça um pano limpo em solução de sabão líquido suave e água tépida e limpe o Sen-serter.
2. Enxágue com água tépida corrente.
3. Aplique 3-4 gotas de composto desinfetante de amónia quaternária, por exemplo Cavicide[®], sobre um pano limpo e seco. Limpe o Sen-serter.
4. Usando álcool isopropílico a 70% ou toalhetes de álcool isopropílico limpe o Sen-serter.
5. Coloque o Sen-serter sobre um pano limpo e seco e deixe secar ao ar.
6. Logo que o Sen-serter estiver seco, coloque-o num saco selado, rotulado com a data da limpeza.

Armazene o Sen-serter na posição libertada, a fim de otimizar o funcionamento e a vida útil do produto.

Indikacije za uporabo

Sprožilna naprava Sen-serter je pripomoček za vstavljanje senzorja za glukozo Medtronic MiniMed.

Senzor za glukozo se skupaj s sistemi za merjenje glukoze Medtronic MiniMed uporablja za neprekinjen nadzor glukoze pri osebah s sladkorno boleznijo.

Kontraindikacije

Sprožilna naprava Sen-serter je namenjena izključno uporabi s senzorjem za glukozo. Če se uporablja z drugimi izdelki, družba Medtronic MiniMed ne more zagotoviti njene varnosti in/ali učinkovitosti.

Opozorila

Neupoštevanje navodil za uporabo lahko povzroči bolečine ali poškodbe.

Med morebitnimi tveganji, povezanimi z vstavitvijo senzorja, so krvavitve, otekanje, draženje in/ali okužbe na mestu vstavljanja. Povzroči jih lahko nepravilna vstavitev ali neustrezno vzdrževanje mesta vstavitve.

Po vstavitvi počakajte pet minut, preden povežete senzor z oddajnikom. Opazujte mesto vstavitve. Če mesto vstavitve zakrvari, nanj s sterilno gazo ali čisto krpo enakomerno pritiskajte do tri minute.

Če se krvavitev ustavi:

1. Pritrdite oddajnik na senzor.

Če se krvavitev NE ustavi:

Pozor: Oddajnika NE pritrdite na senzor.

1. Senzor odstranite in ga zavržite.
2. Preverite, ali je mesto vstavitve rdeče, ali krvavi, je razdraženo, boleče, občutljivo ali vneto, in ustrezno ukrepajte.
3. Vstavite nov senzor na drugo mesto.

Če senzor pred vstavitvijo ni pravilno nameščen v sprožilno napravo Sen-serter, lahko ob vstavitvi povzroči bolečine ali manjše poškodbe.

Naprava Sen-serter naj bo do vstavitve zaklenjena. Napolnjene naprave Sen-serter nikoli ne usmerite proti delu telesa, kamor ne želite vstaviti senzorja.

Če je mesto vstavitve vneto, rdeče, boleče ali občutljivo ali če se vam telesna temperatura poviša brez znanega vzroka, senzor odstranite. Mesto vstavitve pogosto preglejte in preverite, ali je senzor še vedno vstavljen, zlasti preden zaspite in ko se prebudite.

Previdnostni ukrepi

Preden odprete ovojnino s senzorjem in senzor uporabite, si vedno umijte roke z milom in vodo. Ko odprete ovojnino, se ne dotikajte površin, ki bodo v stiku s telesom, tj. senzorja, igle, priključka, lepljivih površin priključka in traku.

Pred vstavitvijo senzorja mesto vstavitve očistite z lokalno delujočo antimikrobno raztopino, kot je na primer izopropilni alkohol. Počakajte, da se koža posuši.

Senzorja ne vstavljajte skozi trak in pred vstavljanjem ne uporabljajte lepljivih pripravkov.

Izdelajte načrt, kam boste izmenično vstavljali senzor. Izberite mesta, kjer je dovolj podkožne maščobe. Priporočamo, da ga vstavite v spodnji del trebuha ali zgornji zunanji kvadrant zadnjice. Izogibajte se mestom, kjer so oblačila tesna, kjer imate brazgotine, nakit ali druge dodatke, in mestom, ki se med telesno vadbo pretirano premikajo. Prav tako senzorja ne vstavite v območje pasu ali 5 cm okrog popka.

Senzor morate vstaviti vsaj 8 cm od mesta vstavitve infuzijskega seta inzulinske črpalke ali mesta ročnega injiciranja. Ko menjavate senzor, naj bo novo mesto vstavitve vsaj 5 cm stran od predhodnega mesta.

Vzdrževanje naprave Sen-serter

Kadar ga uporablja le en bolnik

1. Čisto krpo navlažite z blagim tekočim milom in toplo vodo ter obrišite napravo Sen-serter.
2. Sperite s toplo tekočo vodo.
3. Napravo Sen-serter obrišite z razkužilom za roke (dobite ga v lekarni).
4. Napravo položite na čisto, suho krpo in pustite, da se posuši na zraku.
5. Sen-serter hranite v sproščnem položaju, saj bo tako njegova življenjska doba daljša, delovanje pa optimalno.

Za uporabo pri več bolnikih

1. Čisto krpo navlažite z blagim tekočim milom in toplo vodo ter obrišite napravo Sen-serter.
2. Sperite s toplo tekočo vodo.
3. Na čisto suho krpo nanesite 3 do 4 kapljice razkužila, izdelanega iz kvarterne amonijeve spojine, na primer Cavicida®. Obrišite napravo Sen-serter.
4. Obrišite jo še s 70-odstotnim izopropilnim alkoholom ali robčkom, prepojenim z izopropilnim alkoholom.
5. Napravo položite na čisto, suho krpo in pustite, da se posuši na zraku.
6. Ko je suha, jo shranite v vrečko, ki tesni in na kateri je označen datum čiščenja.

Sen-serter hranite v sproščnem položaju, saj bo tako njegova življenjska doba daljša, delovanje pa optimalno.

Použití

Sen-serter je určen k používání výhradně jako pomůcka k zavádění senzoru pro zjišťování glykemie Medtronic MiniMed.

Senzor pro zjišťování glykemie je určen k použití výhradně jako součást systémů Medtronic MiniMed pro nepřetržité sledování glykemie u diabetiků.

Kontraindikace

Sen-serter není indikován k použití s jinými výrobky než je senzor pro zjišťování glykemie. Při používání s jinými výrobky nemůže společnost Medtronic MiniMed ručit za bezpečnost a/nebo účinnost tohoto výrobku.

Varování

Zanedbání těchto pokynů může mít za následek bolestivost nebo poranění.

Mezi možná rizika spojená se zavedením senzoru patří krvácení, otoky, podráždění a/nebo infekce v místě zavedení. Tyto reakce mohou být způsobeny nesprávným zavedením a ošetřením místa zavedení.

Po zavedení senzoru počkejte 5 minut, než připojíte vysílač. Sledujte, zda nedojde ke krvácení v místě zavedení. Dojde-li ke krvácení, přiložte na místo sterilní gázu nebo čistou roušku a přidržujte ji se stejným tlakem po dobu až 3 minut.

Jestliže se krvácení zastaví:

1. Připojte vysílač k senzoru.

Pokud se krvácení NEZASTAVÍ:

Upozornění: NEPŘIPOJUJTE vysílač k senzoru.

1. Vyjměte a zlikvidujte senzor.
2. Zkontrolujte, zda se v místě zavedení neobjevilo zarudnutí, krvácení, podráždění, bolest, citlivost nebo zánět a náležitě je ošetřete.
3. Zaveďte nový senzor na jiném místě.

Není-li senzor před zavedením správně umístěn v zavaděči Sen-serter, může se objevit bolest nebo menší poranění.

Udržujte zavaděč Sen-serter zajištěné (uzamčené) poloze, dokud nebude připraven k zavedení. Nikdy nemiřte zavaděčem Sen-serter na žádnou část těla, kde nemá dojít k zavedení.

Pokud vznikne v místě zavedení zánět, zarudnutí, bolest, citlivost, a nebo v případě horečky z nevysvětlitelných příčin, vyjměte senzor. Kontrolujte často místo zavedení, zda nenastaly tyto potíže, a kontrolujte, zda je senzor stále na svém místě, zejména před ulehnutím a po probuzení.

Bezpečnostní opatření

Před otevřením obalu senzoru a použitím senzoru si vždy umyjte ruce vodou a mýdlem. Po otevření obalu se nedotýkejte žádné části senzoru, která přijde do styku s tělem (t.j. senzoru, jehly, lepicí plochy konektoru a pásky).

Před zavedením senzoru očistěte místo zavedení dezinfekčním roztokem pro místní použití, jako je například isopropylalkohol. Nechte místo zavedení oschnout.

Nezavádejte senzor přes pásku a nepoužívejte před zavedením náplasti.

Vytvořte si rozpis cyklu výběru dalšího místa k zavedení senzoru. K zavedení senzoru si zvolte místo s adekvátním množstvím podkožního tuku. Nejčastěji se používá podbřišek a horní vnější kvadrant hýždí. Vyhněte se oblastem, které jsou v těsném kontaktu s oblečením nebo doplňky, místům s jizvami nebo místům namáhaným při cvičení. Rovněž se vyhýbejte místům blízko pasu a oblastem, kde nosíte pásek, nebo do 5 cm od pupku.

Ujistěte se, že místo zavedení senzoru se nalézá nejméně 8 cm od místa zavedení setu inzulinové pumpy nebo místa ručně podané injekce. Při výměně senzoru zvolte nové místo zavedení ve vzdálenosti nejméně 5 cm od předcházejícího místa zavedení.

Údržba zavaděče Sen-serter

Použití pro jednoho pacienta

1. Navlhčete čistou látku slabým mýdlovým roztokem v teplé vodě a otřete zavaděč Sen-serter.
2. Opláchněte zavaděč Sen-serter teplou vodou z kohoutku.
3. S použitím běžného antibakteriálního dezinfekčního prostředku na ruce otřete zavaděč Sen-Serter.
4. Položte zavaděč Sen-serter na čistou suchou látku a nechte jej oschnout na vzduchu.
5. V zájmu zachování optimální životnosti skladujte Sen-serter v nezajištěné (neuzamčené) poloze.

Použití pro více pacientů

1. Navlhčete čistou látku slabým mýdlovým roztokem v teplé vodě a otřete zavaděč Sen-serter.
2. Opláchněte zavaděč Sen-serter teplou vodou z kohoutku.
3. Na čistou suchou látku naneste 3 až 4 kapky dezinfekční kvarterní amoniové sloučeniny, ako je například Cavicide®. Otřete zavaděč Sen-serter.
4. S použitím 70% isopropylalkoholu nebo látky namočené do isopropylalkoholu otřete zavaděč Sen-serter.
5. Položte zavaděč Sen-serter na čistou suchou látku a nechte jej oschnout na vzduchu.
6. Po oschnutí vložte zavaděč Sen-serter do sáčku, který uzavřete a označte datem čištění.

V zájmu zachování optimální životnosti skladujte zavaděč Sen-serter v nezajištěné (neuzamčené) poloze.

Alkalmazási terület

A Sen-serter eszköz használata a Medtronic MiniMed glükózérzékelő felhelyezésének megkönnyítésére javallott.

A glükózérzékelő a Medtronic MiniMed glükózérzékelő rendszerekkel együtt használható cukorbetegek glükózszintjének folyamatos figyelésére.

Ellenjavallatok

A Sen-serter használata a glükózérzékelőn kívül más termékkel nem javallott. A Medtronic MiniMed nem garantálhatja a termék biztonságosságát és/vagy hatékonyságát, ha azt más termékekkel együtt használják.

Figyelmeztetések

Az utasítások figyelmen kívül hagyása fájdalmat vagy sérülést eredményezhet.

A szenzor nem megfelelő felhelyezése és a felhelyezési hely elhanyagolása következtében előfordulhat vérzés, duzzanat, irritáció és/vagy fertőzés.

A felhelyezés után várjon 5 percet, mielőtt a csatlakoztatja a távadót a szenzorhoz. Figyelje meg, hogy nem jelentkezik-e vérzés a felhelyezés helyén. Vérzés esetén steril gézzel vagy tiszta ruhával egyenletesen nyomja a területet 3 percen keresztül.

Ha a vérzés eláll:

1. Csatlakoztassa a távadót a szenzorhoz.

Ha a vérzés NEM áll el:

Figyelem! NE csatlakoztassa a távadót a szenzorhoz.

1. Távolítsa el a szenzort és dobja ki.
2. Ellenőrizze a felhelyezés helyét, hogy nem jelentkezik-e bőrpír, vérzés, irritáció, fájdalom, érzékenység vagy gyulladás, és kezelje a tünet szerint.
3. Helyezzen fel egy új szenzort egy másik helyre. Ha a szenzor a felhelyezés előtt nincsen szorosan a Sen-serter eszközbe helyezve, akkor fájdalom vagy kisebb sérülés alakulhat ki.

A felhelyezésig tartsa a Sen-serter eszközt lezárva. Soha ne irányítsa a betöltött Sen-serter eszközt olyan testrészre, ahová nem kíván szenzort felhelyezni.

Távolítsa el a szenzort, ha gyulladás, bőrpír, fájdalom vagy érzékenység alakul ki a felhelyezés helyén, vagy ha ismeretlen eredetű láz lép fel. Gyakran ellenőrizze a beültetés helyét, hogy nem jelentkeznek-e a fentiek, és hogy a szenzor továbbra is a helyén van-e, különösen lefekvés előtt és felkelés után.

Óvintézkedések

A szenzor csomagolásának felbontása és a szenzor kezelése előtt mindig mosson kezet szappannal. A csomagolás felnyitása után ne érintse a szenzornak a testtel érintkező részeit, pl. az érzékelőt, a tüt, a csatlakozó tapadó felületeit és a ragasztószalagot.

A szenzor felhelyezése előtt tisztítsa meg a felhelyezés helyét helyi mikrobaölő szerrel, például izopropil-alkohollal. Hagyja a helyet megszáradni.

Ne helyezze fel a szenzort ragtapaszon keresztül, és beültetés előtt ne alkalmazzon ragadós előkészítő szereket.

Rendszeresen változtassa a szenzor helyét. A szenzor felhelyezésére olyan helyet válasszon, ahol elegendő szubkután zsír található. Az alhas és a farpofák felső-külső negyede a leggyakrabban használt terület. Kerülje az olyan helyeket, melyeket ruha, ékszer vagy sebhely takar, illetve amelyek testmozgáskor erős igénybevételnek vannak kitéve. Kerülje továbbá az öv- vagy csípővonal körüli helyeket, valamint a köldök 5 cm-es körzetét.

Ügyeljen arra, hogy a szenzor felhelyezési helye legalább 8 cm-re legyen az inzulinpumpa vagy kézi injektálás helyétől. A szenzor cseréjekor az új felhelyezési hely legalább kb. 5 cm-re legyen az előző helytől.

A Sen-serter eszköz karbantartása

Ha egy beteg használja

1. Nedvesítsen meg egy tiszta törölt kímélő folyékony szappannal és meleg vízzel, és törölje meg a Sen-serter eszközt.
2. Öblítse le csapvízzel.
3. Antibakteriális kéztörölővel (mely gyógyszerárban kapható) törölje meg a Sen-Serter eszközt.
4. Helyezze a Sen-serter eszközt egy tiszta, száraz kendőre, és hagyja a levegőn száradni.
5. A Sen-serter eszközt kiengedett pozíciójában tárolja, így biztosíthatja a termék optimális működését és hosszú élettartamát.

Ha több beteg használja

1. Nedvesítsen meg egy tiszta törölt kímélő folyékony szappannal és meleg vízzel, és törölje meg a Sen-serter eszközt.
2. Öblítse le csapvízzel.
3. Cseppentsen 3-4 csepp kvaterner ammóniumvegyületet tartalmazó fertőtlenítő oldatot (pl. Cavicide®) egy tiszta, száraz törlőre. Törölje le a Sen-serter eszközt.
4. 70%-os izopropil-alkohollal vagy izopropil-alkoholos kendővel törölje le a Sen-serter eszközt.
5. Helyezze a Sen-serter eszközt egy tiszta, száraz kendőre, és hagyja a levegőn száradni.
6. Amikor a Sen-serter eszköz megszáradt, helyezze lezárható zacskóba, amelyen feltüntette a tisztítás dátumát.

A Sen-serter eszközt kiengedett pozíciójában tárolja, így biztosíthatja a termék optimális működését és hosszú élettartamát.

Wskazania

Przyrząd Sen-serter jest przeznaczony do wspomagania wprowadzania czujnika glukozy Medtronic MiniMed.

Czujnik glukozy jest przeznaczony do użytku z systemami pomiaru stężenia glukozy Medtronic MiniMed w celu ciągłego monitorowania poziomu glukozy u osób chorych na cukrzycę.

Przeciwwskazania

Przyrząd Sen-serter nie jest przeznaczony do użycia z produktami innymi niż wspomniane wyżej czujnik glukozy. Firma Medtronic MiniMed nie gwarantuje bezpieczeństwa i/lub skuteczności tego urządzenia, jeśli będzie ono używane z innymi produktami.

Ostrzeżenia

Nieprzestrzeganie tych instrukcji może spowodować bolesność lub urazy. Krwawienie, obrzęk, podrażnienie i/lub infekcja w miejscu wprowadzenia są możliwymi zagrożeniami związanymi z wprowadzeniem czujnika i mogą wynikać z nieprawidłowego wprowadzenia lub pielęgnacji miejsca wprowadzenia.

Po wprowadzeniu odczekać 5 minut przed podłączeniem nadajnika do czujnika. Obserwować miejsce wprowadzenia, aby sprawdzić, czy nie występuje krwawienie. Jeśli pojawi się krwawienie, jednostajnie uciskać to miejsce za pomocą sterylnego gazika lub czystej tkaniny przez maksymalnie 3 minuty.

Jeśli krwawienie ustąpi:

1. Podłączyć nadajnik do czujnika.

Jeśli krwawienie NIE ustąpi:

Uwaga: NIE podłączać nadajnika do czujnika.

1. Odłączyć i wyrzucić czujnik.
2. Sprawdzić, czy w miejscu wprowadzenia występuje zaczerwienienie, krwawienie, podrażnienie, bolesność, tkliwość lub stan zapalny i zastosować odpowiednie leczenie.
3. Wprowadzić nowy czujnik w innym miejscu.

Jeśli czujnik nie zostanie dokładnie umieszczony w przyrządzie Sen-serter przed wprowadzeniem, może wystąpić bolesność lub niewielkie urazy.

Przyrząd Sen-serter powinien pozostawać zablokowany do chwili, aż będzie gotowy do wprowadzenia. Nie należy kierować załadowanego przyrządu Sen-serter na żadną część ciała, w którą nie będzie wprowadzany czujnik.

Jeśli w miejscu wprowadzenia wystąpi stan zapalny, zaczerwienienie, bolesność lub tkliwość, lub jeśli pojawi się nieoczekiwane gorączka, należy wyjąć czujnik. Należy często sprawdzać, czy nie wystąpiły powyższe objawy oraz czy czujnik nie wysunął się, zwłaszcza przed pójściem spać i po obudzeniu się.

Środki ostrożności

Przed otwarciem opakowania czujnika i wykonaniem przy nim jakichkolwiek czynności należy zawsze umyć ręce mydłem. Po otwarciu opakowania należy unikać dotykania powierzchni czujnika, które będą stykać się z ciałem (tj. czujnika, igły, lepkich powierzchni złącza i taśmy).

Przed wprowadzeniem czujnika należy oczyścić miejsce wprowadzenia środkiem przeciwbakteryjnym do stosowania miejscowego, takim jak alkohol izopropylowy. Pozostawić do wyschnięcia.

Nie wprowadzać czujnika przez taśmę i przed wprowadzeniem nie używać lepkich środków do przygotowywania skóry.

Do wprowadzania czujnika wybrać kilka miejsc i używać ich rotacyjnie. Należy wybrać miejsce, w którym grubość podskórnej tkanki tłuszczowej jest wystarczająca do wprowadzenia czujnika. Najczęściej wybierane miejsca to podbrzusze i zewnętrzne części pośladków. Należy unikać wprowadzania czujnika w miejscach ograniczonych ubraniem lub akcesoriami bądź podlegających intensywnym ruchom podczas ćwiczeń fizycznych. Należy również unikać miejsc na pasie lub w talii oraz położonych bliżej niż 5 cm od pępka.

Czujnik należy wprowadzać w odległości co najmniej 8 cm od miejsca infuzji z pompy insulinowej lub miejsca ręcznej iniekcji. Wymieniając czujnik, należy wybrać nowe miejsce wprowadzenia odległe o co najmniej 5 cm od poprzedniego.

Konserwacja przyrządu Sen-serter

W przypadku stosowania przez jednego pacjenta

1. Namoczyć czystą ściereczkę roztworem delikatnego mydła w płynie i ciepłej wody, a następnie przetrzeć przyrząd Sen-serter.
2. Opłukać ciepłą wodą z kranu.
3. Wyrzeć przyrząd Sen-Serter, używając przeciwbakteryjnego środka odkażającego do rąk (dostępnego w aptekach).
4. Położyć przyrząd Sen-serter na czystej ściereczce i pozostawić do wyschnięcia.
5. Przyrząd Sen-serter należy przechowywać w stanie zwolnionym — zapewni to jego optymalne działanie i trwałość.

W przypadku zastosowania u wielu pacjentów

1. Namoczyć czystą ściereczkę wodnym roztworem delikatnego mydła w płynie i wyrzeć przyrząd Sen-serter.
2. Opłukać ciepłą wodą z kranu.
3. Nanieść 3–4 krople środka dezynfekcyjnego na bazie czwartorzędowego związku amonij, na przykład Cavicide®, na czystą, suchą ściereczkę. Wyrzeć przyrząd Sen-serter.
4. Wyrzeć przyrząd Sen-serter 70-procentowym alkoholem izopropylowym lub gazikami z alkoholem izopropylowym.
5. Położyć przyrząd Sen-serter na czystej, suchej ściereczce i pozostawić do wyschnięcia.
6. Gdy przyrząd Sen-serter wyschnie, włożyć go do szczelnie zamkniętej torebki oznaczonej datą czyszczenia.

Aby przyrząd Sen-serter działał optymalnie przez długi czas, należy go przechowywać w pozycji zwolnionej.

Kullanım Endikasyonları

Sen-serter, Medtronic MiniMed Glikoz Sensörünün yerleştirilmesinde yardımcı olarak endikedir.

Glikoz Sensörü diyabetli kişilerde glikoz seviyelerini sürekli gözlemlemek için Medtronic Minimed glikoz algılama sistemleri ile birlikte kullanım amaçlıdır.

Kontrendikasyonlar

Sen-serter, Glikoz Sensöründen başka bir ürünle kullanım için endike değildir. Başka ürünlerle kullanılırsa, Medtronic MiniMed bu ürünün güvenliğini ve/veya etkinliğini garanti edemez.

Uyarılar

Talimatlara uyulmaması ağrı veya yaralanma sonucu doğurabilir.

Giriş bölgesinde kanama, şişme, tahriş ve/veya enfeksiyon Sensörün yerleştirilmesiyle ilişkili olası risklerdir ve sensörün hatalı takılması veya giriş bölgesinin hatalı bakımından kaynaklanabilir.

Yerleştirme işleminden sonra, vericiyi sensöre takmadan önce 5 dakika bekleyin. Giriş bölgesinde kanama olup olmadığına bakın. Kanama olursa, steril gazlı veya temiz bir bez kullanarak 3 dakikaya kadar sabit basınç uygulayın.

Kanama durursa:

1. Vericiyi sensöre takın.

Kanama DURMAZSA:

Dikkat: Vericiyi sensöre TAKMAYIN.

1. Sensörü çıkartın ve atın.

2. Bölgede kızarma, kanama, tahriş, ağrı, hassasiyet veya iltihap olup olmadığını kontrol edin ve ona göre önlem alın.

3. Farklı bir yere yeni bir sensör yerleştirin.

Girişten önce Sensör Sen-serter'e sabitlenmemişse ağrı veya hafif yaralanma oluşabilir.

Giriş için hazır olana kadar Sen-serter'i kilitli tutun. Giriş yapılmayacak bir vücut parçasına Sen-serter'i kesinlikle dolu olarak yöneltmeyin.

Giriş bölgesinde iltihap, kızarma, ağrı veya hassasiyet veya nedensiz ateş yükselmesi oluşursa Sensörü çıkartın. Özellikle yatmadan önce ve yürüyüş sonrasında, bölgeyi sık sık bu tür durumlarla ilgili olarak kontrol edin ve Sensörün yerinde olmasını sağlayın.

Önlemler

Sensör ambalajını açmadan ve Sensörü tutmadan önce muhakkak ellerinizi sabunlayın. Ambalajı açtıktan sonra vücutla temas edecek Sensör yüzeylerini, yani Sensör, iğne, konnektörün yapışkan yüzeyleri ve bantı tutmaktan kaçının.

Sensörü yerleştirmeden önce giriş bölgesini izopropil alkol gibi topikal bir antimikrobiyel çözelti ile temizleyin. Bölgeyi kurumaya bırakın.

Sensörü bantla yerleştirmeyin ve yerleştirmeden önce yapışkan hazırlayıcılar kullanmayın.

Yeni Sensör bölgelerinin seçilmesi için bir rotasyon programı oluşturun. Sensörü yerleştirmek için yeterince subkutan yağ bulunan bir bölge seçin. En sık kullanılan bölgeler alt karın ve kalçanın üst dış çeyreğidir. Giysiler, yaralı doku ve aksesuarlarla kısıtlanan veya egzersiz sırasında sert hareketlere maruz kalan bölgelere uygulamaktan kaçının. Ayrıca bel çevresi, bel veya göbeğin 5 cm (2 inç) çevresindeki bölgelere uygulamayın.

Sensör giriş bölgesinin, insülin pompası infüzyon bölgesi veya manuel enjeksiyon bölgesinden en az 8 cm (3 inç) uzakta olmasını sağlayın. Sensörü değiştirirken eski bölgeden en az 5 cm (2 inç) uzakta yeni bir giriş bölgesi seçin.

Sen-serter Bakımı

Tek hastada kullanım için

1. Temiz bir bezi hafif sıvı sabun ve ılık suyla nemlendirip Sen-serter cihazını silin.
2. Ilık musluk suyuyla durulayın.
3. Antibakteriyel bir el dezenfektanı ile (eczanelerde mevcuttur), Sen-Serter'i silin.
4. Sen-serter'i temiz kuru bir bez üzerinde yerleştirin ve kurumaya bırakın.
5. Optimum ürün performansı ve ömrü için Sen-serter cihazını yatar konumda saklayın.

Birden fazla hastada kullanım için

1. Temiz bir bezi hafif sıvı sabun ve ılık suyla nemlendirip Sen-serter cihazını silin.
2. Ilık musluk suyuyla durulayın.
3. Temiz kuru bir beze 3 – 4 damla dörtlü amonyum bileşiği dezenfektanı, mesela Cavicide® damlatın. Sen-serter'i silin.
4. Yüzde 70 izopropil alkol veya izopropil alkol bezleriyle Sen-serter cihazını silin.
5. Sen-serter'i temiz kuru bir bez üzerinde yerleştirin ve kurumaya bırakın.
6. Sen-serter kurduğunda, etiketinde temizleme tarihi bulunan mühürlü bir torbaya koyun.

Optimum ürün performansı ve ömrü için Sen-serter cihazını yatar konumda saklayın.

Indikácie na použitie

Nástroj Sen-serter je určený na použitie ako pomôcka na zavedenie glukózového senzora Medtronic MiniMed.

Glukózový senzor je určený na použitie so systémami Medtronic MiniMed na nepretržité sledovanie hladiny glukózy u diabetikov.

Kontraindikácie

Pomôcka Sen-serter nie je určená na použitie s inými výrobkami než glukózový senzor. Pri použití s inými výrobkami nemôže spoločnosť Medtronic MiniMed zaručiť bezpečnosť a účinnosť tohto výrobku.

Upozornenia

Nedodržanie pokynov môže viesť k bolestiam alebo poškodeniu zdravia. Medzi možné riziká spojené so zavedením senzora, ku ktorým môže dôjsť v dôsledku nesprávneho zavedenia alebo ošetrovania miesta zavedenia, patrí krvácanie, opuch, podráždenie alebo infekcia v mieste zavedenia.

Po zavedení senzora počkajte 5 minút, kým pripojíte k senzoru vysielateľ. Sledujte, či miesto zavedenia nekrváca. Ak sa objaví krvácanie, priložte na miesto sterilnú gázu alebo čistý tampón a rovnomerne ho pridržavajte po dobu 3 minút.

Ak sa krvácanie zastaví:

1. Pripojte vysielateľ k senzoru.

Ak sa krvácanie NEZASTAVÍ:

Varovanie: NEPRIPÁJAJTE vysielateľ k senzoru.

1. Vyberte senzor a zlikvidujte ho.
2. Skontrolujte, či sa v mieste zavedenia neobjavilo začervenanie, krvácanie, podráždenie, bolesť, zvýšená citlivosť alebo zápal, a ak áno, primerane ho ošetríte.
3. Zaveďte nový senzor na iné miesto.

Ak senzor nie je pred zavedením správne umiestnený v pomôcku Sen-serter, môže sa vyskytnúť bolesť alebo menšie poranenie.

Udržavajte pomôcku Sen-serter v uzamknutej polohe, kým nie ste pripravení na zavedenie. Nikdy nemierte zavádzacou ihlou pomôcky Sen-serter na žiadnu časť tela, ak nechcete zaviesť senzor.

Ak sa v mieste zavedenia objaví zápal, začervenanie, bolesti alebo zvýšená citlivosť, alebo sa vyskytne nezvyčajná horúčka, odstráňte senzor. Kontrolujte často miesto zavedenia, či sa neobjavili tieto príznaky a či je senzor stále na mieste, najmä pred spánkom a po zobudení.

Preventívne opatrenia

Pred otvorením balenia a manipuláciou so senzorom si vždy umyte ruky mydlom a vodou. Po otvorení balenia sa nedotýkajte žiadnych častí senzora, ktoré prídu do kontaktu s telom (t. j. senzora, ihly, lepiacej plochy konektora a pásky).

Pred zavedením senzora vyčistite miesto zavedenia antimikrobiálnym roztokom na miestne použitie, napríklad izopropylalkoholom. Nechajte miesto vyschnúť.

Nezavádzajte senzor cez pásku a pred zavedením nepoužívajte náplasti.

Zostavte si plán, podľa ktorého budete strieďať miesta zavedenia senzora. Na zavedenie si vyberajte miesto, ktoré má dostatočné množstvo podkožného tuku. Najčastejšie sa používa dolná časť brucha a horná vonkajšia časť zadku. Vyhnite sa miestam, na ktoré tesne prilieha oblečenie alebo iné doplnky, na ktorých máte jazvu alebo ktoré sú namáhané pri telesnej aktivite. Vyhnite sa aj miestam blízko pása a oblastiam, kde nosíte opasok alebo ktoré sú v okruhu 5 cm od pupku.

Uistite sa, že miesto zavedenia senzora je najmenej 7,5 cm od infúzneho miesta inzulinovej pumpy alebo miesta ručne aplikovanej injekcie. Pri zmene miesta zavedenia senzora vyberte miesto, ktoré sa nachádza minimálne 5 cm od predchádzajúceho miesta.

Údržba pomôcky Sen-serter

Použitie u jedného pacienta

1. Navlhčíte čistý tampón jemným mydlovým roztokom v teplej vode a potrite ním pomôcku Sen-serter.
2. Pomôcku opláchnite tečúcou teplou vodou.
3. Utrite ju antibakteriálnym dezinfekčným prostriedkom na ruky (získať ho môžete napr. v lekárňach).
4. Položte pomôcku Sen-serter na čistú, suchú utierku a nechajte voľne na vzduchu oschnúť.
5. Aby ste zachovali čo najdlhšiu životnosť pomôcky Sen-serter, skladujte ju vždy v neuzamknutej polohe.

Použitie u viacerých pacientov

1. Navlhčíte čistý tampón jemným mydlovým roztokom v teplej vode a potrite ním pomôcku Sen-serter.
2. Pomôcku opláchnite tečúcou teplou vodou.
3. Na čistú, suchú utierku naneste 3 až 4 kvapky kvartérneho amónneho dezinfekčného prostriedku (napríklad Cavicide®). Poutierajte pomôcku Sen-serter.
4. S použitím 70% izopropylalkoholu alebo utierky nasýtenej izopropylalkoholom poutierajte pomôcku Sen-serter.
5. Položte pomôcku Sen-serter na čistú, suchú utierku a nechajte voľne na vzduchu oschnúť.
6. Keď vyschne, položte ju do vrečka, ktoré tesne uzavriete a označíte dátumom čistenia.

Aby ste zachovali čo najdlhšiu životnosť pomôcky Sen-serter, skladujte ju vždy v neuzamknutej polohe.

Ενδείξεις χρήσης

Το Sen-serter ενδείκνυται ως βοήθημα για την εισαγωγή του αισθητήρα γλυκόζης της Medtronic MiniMed.

Ο αισθητήρας γλυκόζης προορίζεται για χρήση με τα συστήματα αίσθησης γλυκόζης της Medtronic MiniMed, για τη συνεχή παρακολούθηση των επιπέδων της γλυκόζης σε διαβητικά άτομα.

Αντενδείξεις

Το Sen-serter δεν ενδείκνυται για χρήση με άλλο προϊόν εκτός από τον αισθητήρα γλυκόζης. Η Medtronic MiniMed δεν μπορεί να εγγυηθεί την ασφάλεια ή/και την αποτελεσματικότητα αυτού του προϊόντος στην περίπτωση που χρησιμοποιηθεί με άλλα προϊόντα.

Προειδοποιήσεις

Η αδυναμία συμμόρφωσης με τις οδηγίες μπορεί να προκαλέσει πόνο ή τραυματισμό.

Η εισαγωγή του αισθητήρα μπορεί να προκαλέσει αιμορραγία, οίδημα, ερεθισμό ή/και λοίμωξη στο σημείο εισαγωγής, ως αποτέλεσμα εσφαλμένης εισαγωγής και πλημμελούς περιποίησης της περιοχής εισαγωγής.

Μετά την εισαγωγή, περιμένετε 5 λεπτά πριν συνδέσετε τον ραδιοπομπό στον αισθητήρα. Ελέγξτε το σημείο εισαγωγής για τυχόν αιμορραγία. Εάν εκδηλωθεί αιμορραγία, ασκήστε σταθερά πίεση στην περιοχή χρησιμοποιώντας αποστειρωμένη γάζα ή καθαρό ύφασμα για χρόνο έως 3 λεπτά.

Εάν η αιμορραγία σταματήσει:

1. Συνδέστε τον ραδιοπομπό στον αισθητήρα.

Εάν η αιμορραγία ΔΕΝ σταματήσει:

Προσοχή: ΜΗΝ συνδέσετε τον ραδιοπομπό στον αισθητήρα.

1. Αφαιρέστε τον αισθητήρα και απορρίψτε τον.

2. Ελέγξτε το σημείο εισαγωγής για ερυθρότητα, αιμορραγία, ερεθισμό, πόνο, ευαισθησία και φλεγμονή, και λάβετε τα απαραίτητα μέτρα.

3. Εισάγετε ένα νέο αισθητήρα σε διαφορετική περιοχή

Εάν ο αισθητήρας δεν τοποθετηθεί καλά στο Sen-serter πριν την εισαγωγή, μπορεί να προκληθεί πόνος ή μικροτραυματισμός.

Διατηρήστε το Sen-serter κλειδωμένο μέχρι να ετοιμάσετε τα πάντα για την εισαγωγή. Δεν πρέπει να στρέψετε ποτέ το φορτωμένο Sen-serter προς σημεία του σώματος όπου δεν επιθυμείτε να γίνει εισαγωγή.

Εάν εμφανιστεί φλεγμονή, ερυθρότητα, πόνος ή ευαισθησία στο σημείο εισαγωγής, ή εάν εκδηλωθούν ανεξήγητοι πυρετοί, αφαιρέστε τον αισθητήρα. Να ελέγχετε το σημείο συχνά για τυχόν ύπαρξη αυτών των καταστάσεων και για να βεβαιωθείτε ότι ο αισθητήρας βρίσκεται στη θέση του, ιδιαίτερα πριν ξαπλώσετε το βράδυ και όταν ξυπνάτε το πρωί.

Προφυλάξεις

Να πλένετε πάντα τα χέρια σας με σαπούνι και νερό πριν ανοίξετε τη συσκευασία του αισθητήρα και πριν από οποιονδήποτε χειρισμό του. Μετά το άνοιγμα της συσκευασίας, προσπαθήστε να μην αγγίξετε τις επιφάνειες του αισθητήρα που πρόκειται να έρθουν σε επαφή με το σώμα, δηλαδή τον αισθητήρα, τη βελόνη, τις αυτοκόλλητες επιφάνειες του συνδέσμου και την ταινία.

Πριν την εισαγωγή του αισθητήρα, καθαρίστε το σημείο εισαγωγής με τοπικό αντιμικροβιακό διάλυμα, π.χ. ισοπροπυλική αλκοόλη. Αφήστε την περιοχή να στεγνώσει.

Μην εισάγετε τον αισθητήρα μέσα από ταινία και μην χρησιμοποιείτε κολλώδη διαλύματα αντισηψίας πριν την εισαγωγή.

Καθιερώστε ένα κυκλικό χρονοδιάγραμμα για την επιλογή κάθε νέου σημείου εισαγωγής του αισθητήρα. Επιλέξτε ένα σημείο με επαρκές υποδόριο λίπος για την εισαγωγή του αισθητήρα. Οι περιοχές που συνήθως χρησιμοποιούνται είναι η κατώτερη κοιλιακή χώρα και το άνω έξω τεταρτημόριο των γλουτών. Αποφύγετε σημεία που περιορίζονται από ρούχα, ουλώδη ιστό και αξεσουάρ, ή σημεία που υποβάλλονται σε έντονη κίνηση κατά τη διάρκεια σωματικής άσκησης. Επίσης, αποφύγετε περιοχές γύρω από τη ζώνη ή από τη μέση, καθώς και περιοχές σε περίμετρο περίπου 5 εκατοστών γύρω από τον ομφαλό.

Βεβαιωθείτε ότι το σημείο εισαγωγής του αισθητήρα βρίσκεται σε απόσταση τουλάχιστον 7,5 εκατοστών από το σημείο έγχυσης της ινσουλίνης με αντλία ή όπου πραγματοποιείτε οι ίδιοι τις ενέσεις. Κατά την αντικατάσταση του

αισθητήρα, επιλέξτε ένα νέο σημείο εισαγωγής σε απόσταση τουλάχιστον 5 εκατοστών από το προηγούμενο.

Συντήρηση του Sen-serter

Για χρήση από έναν μόνο ασθενή

1. Υγράνετε ένα καθαρό ύφασμα με ήπιο, υγρό σαπούνι και ζεστό νερό και σκουπίστε το Sen-serter.
2. Ξεπλύνετε με ζεστό νερό βρύσης.
3. Σκουπίστε το Sen-Serter χρησιμοποιώντας αντιβακτηριδιακό καθαριστικό χεριών (μπορείτε να το προμηθευτείτε από το φαρμακείο της περιοχής σας).
4. Τοποθετήστε το Sen-serter σε καθαρό, στεγνό ύφασμα και αφήστε το να στεγνώσει στον αέρα.
5. Φυλάξτε το Sen-serter στη μη κλειδωμένη θέση του, ώστε να διατηρήσει τη βέλτιστη απόδοση και διάρκεια ζωής.

Για χρήση από πολλούς ασθενείς

1. Υγράνετε ένα καθαρό ύφασμα με ήπιο, υγρό σαπούνι και ζεστό νερό και σκουπίστε το Sen-serter.
2. Ξεπλύνετε με ζεστό νερό βρύσης.
3. Εφαρμόστε 3-4 σταγόνες απολυμαντικής ένωσης τεταρτοταγούς αμμωνίου, για παράδειγμα Cavicide®, σε στεγνό, καθαρό ύφασμα. Σκουπίστε το Sen-serter.
4. Σκουπίστε το Sen-serter χρησιμοποιώντας διάλυμα ισοπροπυλικής αλκοόλης 70% ή πανάκια εμποτισμένα με ισοπροπυλική αλκοόλη.
5. Τοποθετήστε το Sen-serter σε καθαρό, στεγνό ύφασμα και αφήστε το να στεγνώσει στον αέρα.
6. Μόλις στεγνώσει το Sen-serter, τοποθετήστε το σε μια σφραγισμένη σακούλα στην οποία έχει επικολληθεί ετικέτα με την ημερομηνία καθαρισμού.

Φυλάξτε το Sen-serter στη μη κλειδωμένη θέση του, για να διατηρηθεί η μέγιστη απόδοση και διάρκεια ζωής.

Показания к применению

Sen-serter применяется в качестве инструмента для введения сенсора Medtronic MiniMed Glucose Sensor.

Сенсор Glucose Sensor предназначен для использования с глюкометрическими системами компании Medtronic MiniMed для постоянного мониторинга уровня содержания глюкозы у больных диабетом.

Противопоказания

Sen-serter предназначен для применения только с сенсором Glucose Sensor. Medtronic MiniMed не гарантирует безопасность и/или эффективность работы при использовании Sen-serter с другими устройствами.

Предупреждения

Не соблюдая инструкции, можно причинить боль и нанести травму.

Возможные осложнения при введении сенсора Sensor – кровотечение, припухлость, раздражение кожи и/или инфицирование в месте введения. Иногда они являются результатом неправильного введения сенсора или обработки места введения.

После введения подождите 5 минут, прежде чем присоединить трансмиттер к сенсору. Убедитесь, что в месте введения нет кровотечения. При кровотечении плотно прижмите к ранке на 3 минуты стерильный марлевый тампон или чистую салфетку.

Если кровотечение остановлено:

1. Присоедините трансмиттер к сенсору.

Если кровотечение НЕ остановлено:

Внимание! НЕ присоединяйте трансмиттер к сенсору.

1. Извлеките и утилизируйте сенсор.
2. Проверьте место введения на отсутствие покраснения, припухлости, боли, повышенной чувствительности и воспаления и примите соответствующие меры.
3. Введите новый сенсор в другое место.

Если сенсор Sensor не был перед введением закреплен в устройстве Sen-serter, то это может причинить боль и нанести травму.

Вплоть до момента введения фиксатор устройства Sen-serter должен быть замкнут. Никогда не направляйте снаряженное устройство Sen-serter на участок тела, не планируемый в качестве места введения.

Если в месте введения развилось воспаление, покраснение, боль или повышенная чувствительность, а также в случае повышения температуры тела без видимых причин, удалите сенсор Sensor. Регулярно, а особенно перед сном и после пробуждения, проверяйте место введения на отсутствие данных симптомов, а сенсор Sensor – на отсутствие смещения.

Меры предосторожности

Перед тем как вскрыть упаковку сенсора Sensor и достать его всегда мойте руки с мылом. Вскрыв упаковку, не прикасайтесь к соприкасающимися с телом поверхностям сенсора, то есть с самим сенсором, с иглой, клейкими поверхностями коннектора и с пленкой.

Перед установкой сенсора Sensor протрите место введения антибактериальным препаратом местного действия, например, изопропиловым спиртом. Подождите, пока кожа не высохнет.

Не вводите сенсор Sensor через пленку и не используйте липкие полоски до введения.

Меняйте места введения каждого нового сенсора по расписанию. Для введения сенсора выбирайте места с достаточно развитой жировой прослойкой. Наиболее часто используются нижняя часть живота и верхненаружные квадранты ягодиц. Не выбирайте места, находящиеся под повязками, бельем, со шрамами, или отличающиеся повышенной подвижностью при физической активности. Не используйте места в области ремня или в радиусе 5 см от пупка.

Убедитесь, что место введения сенсора Sensor находится не ближе 8 см от места инфузии инсулиновой помпы или мануальной инъекции. При удалении старого и введении нового сенсора Sensor выбирайте место, отстоящее от предыдущего не менее чем на 5 см.

Обслуживание Sen-serter

Для использования одним пациентом:

1. Протрите чистой салфеткой, смоченной в теплой воде с небольшим количеством мягкого жидкого мыла.
2. Промойте теплой водой из под крана.
3. Протрите поверхность устройства Sen-serter общедоступным антибактериальным средством для рук.
4. Поместите устройство Sen-serter на чистую сухую салфетку и дайте ему просохнуть.
5. Чтобы сохранить оптимальную эффективность и продлить срок службы, храните устройство Sen-serter в правильном положении.

Для использования несколькими пациентами:

1. Протрите чистой салфеткой, смоченной в теплой воде с небольшим количеством мягкого жидкого мыла.
2. Промойте теплой водой из под крана.
3. Нанесите на чистую сухую салфетку 3 – 4 капли дезинфицирующего средства, содержащего четвертичные соединения аммония, например Cavicide®. Протрите этой салфеткой Sen-serter.
4. Протрите Sen-serter 70% раствором изопропилового спирта или пропитанными им салфетками.
5. Поместите устройство Sen-serter на чистую сухую салфетку и дайте ему просохнуть.
6. После того, как Sen-serter высохнет, поместите его в герметичный пакет, снабженный ярлыком с датой чистки.

Чтобы сохранить оптимальную эффективность и продлить срок службы, храните устройство Sen-serter в правильном положении.

صيانة جهاز Sen-serter

استعمال فردي لمريض واحد

١. بلل قطعة قماش نظيفة بصابون سائل لطيف وماء فاتر، وامسح بها جهاز Sen-serter.
٢. أغسله بماء الحنفية الفاتر.
٣. امسح جهاز Sen-serter بواسطة معقم لليدين مضاد للبكتيريا (متوفر في الصيدليات).
٤. ضع جهاز Sen-serter على قماش نظيف وجاف، واتركه يجف في الهواء الطلق.
٥. عند تخزين جهاز Sen-serter، احرص على ألا تكون أجزاؤه منضغطة لضمان أداء مثالي للمنتج، ودوامه لوقت أطول.

استعمال متعدّد لأكثر من مريض

١. بلل قطعة قماش نظيفة بصابون سائل لطيف وماء فاتر، وامسح بها جهاز Sen-serter.
 ٢. أغسله بماء الحنفية الفاتر.
 ٣. ضع ٣ أو ٤ قطرات من مطهر مركب من الأمونيوم الرباعي، على سبيل المثال Cavicide®، على قطعة قماش نظيفة وجافة. امسح بها جهاز Sen-serter.
 ٤. امسح جهاز Sen-serter باستخدام كحول الإيزوبروبيل بنسبة ٧٠٪ أو ممسحات مشربة بكحول الإيزوبروبيل.
 ٥. ضع جهاز Sen-serter على قماش نظيف وجاف واتركه يجف في الهواء الطلق.
 ٦. ما إن يجفّ جهاز Sen-serter، ضعه في كيس مغلق يحمل ملصقاً دُونَ عليه تاريخ التنظيف.
- عند تخزين جهاز Sen-serter، احرص على ألا تكون أجزاؤه منضغطة لضمان أداء مثالي للمنتج ودوامه لوقت أطول.

احتياطات

اغسل يديك دائماً بالصابون والماء قبل فتح علبة جهاز الاستشعار وتناوله منها. بعد فتح العلبة، تجنّب لمس أجزاء جهاز الاستشعار التي ستلامس الجسد، مثل جهاز الاستشعار، والإبرة، والجوانب اللاصقة للموصل، والشريط. قبل إدخال جهاز الاستشعار، قم بتنظيف موقع الإدخال بواسطة محلول موضعي مضاد للميكروبات مثل كحول الإيزوبروبيل. دع المنطقة تجفّ.

لا تدخل جهاز الاستشعار من خلال الشريط، ولا تستخدم أي تجهيزات لزجة قبل القيام بالإدخال.

ضع جدول مناوبة لمساعدتك على اختيار كل موقع جديد لجهاز الاستشعار. اختر موقعاً يحتوي على كمية من الدهون تحت الجلد تتلاءم مع عملية إدخال جهاز الاستشعار. وغالباً ما تُستخدم مناطق أسفل البطن أو أعلاه أو الربعية الطرفية من الأرداف للقيام بذلك. تجنّب المواقع التي تقيدها الملابس، أو الانسجة التي تحمل آثار جروح، أو التي توضع عليها الكماليات، أو التي تتعرض لحركات عنيفة أثناء التمرين. تجنّب أيضاً المواقع الموجودة حول الحزام أو محيط الخصر أو ٢ بوصة (٥,٠٨ سم) حول السرة.

تأكد من أن موقع الإدخال يقع على بعد ٣ بوصات (٧,٦٢ سم) على الأقل من موقع غرس مضخة الأنسولين أو موقع الحقن اليديوي. عند استبدال جهاز الاستشعار، اختر موقعاً جديداً للإدخال ببعد ٢ بوصة (٥,٠٨ سم) عن الموقع السابق.

دواعي الاستعمال

يُنصح باستخدام جهاز Sen-serter كوسيلة للمساعدة على ادخال جهاز استشعار الجلوكوز
Medtronic MiniMed Glucose Sensor.

يُستعمل جهاز استشعار الجلوكوز مع أنظمة استشعار الجلوكوز Medtronic MiniMed لمراقبة
مستويات الجلوكوز بشكل مستمر لدى مرضى داء السكر.

موانع الاستعمال

لا يجوز استعمال جهاز Sen-serter مع أي منتج آخر سوى جهاز استشعار الجلوكوز. لا
تضمن Medtronic MiniMed سلامة و/أو فعالية هذا المنتج إذا تم استخدامه مع منتجات أخرى.

تحذيرات

قد يتسبب عدم اتباع التعليمات في الألم أو الجروح.

إن المخاطر التي يُحتمل مواجهتها في موقع الإدخال، والناجمة عن عملية ادخال جهاز الاستشعار في
الجسد، هي النزيف، والورم، والتهيج، والخمخ، وقد تنتج كلها عن إدخال مُخطئ لجهاز الاستشعار وعدم
العناية الجيدة بموقع الإدخال.

انتظر خمس دقائق بعد الإدخال قبل توصيل جهاز البث بجهاز الاستشعار. تحقق من عدم وجود
نزيف في موقع الإدخال. وفي حال حدوث نزيف، اضغط بثبات مستخدماً شاشاً معقماً أو قطعة قماش
نظيفة لمدة ٣ دقائق.

إذا توقف النزيف:

١. قم بتوصيل جهاز البث بجهاز الاستشعار.

إذا لم يتوقف النزيف:

تنبيه: لا توصل جهاز البث بجهاز الاستشعار.

١. انزع جهاز الاستشعار وتخلص منه.

٢. افحص موقع الإدخال وتحقق من عدم وجود أى احمرار، أو نزيف، أو تهيج، أو ألم، أو إيلام،
أو التهاب، وقم بالمعالجة وفقاً لذلك.

٣. أدخل جهاز استشعار جديداً في موقع مختلف.

إذا لم يتم وضع جهاز الاستشعار بشكل آمن في جهاز Sen-serter قبل إدخاله، فقد يحدث ألم أو
جرح خفيف.

احتفظ بجهاز Sen-serter مغلقاً حتى يتم إعداده لعملية الإدخال. لا توجه ابدأ جهاز Sen-serter
وهو محمّل تجاه أي جزء من الجسد لا ترغب في استخدامه كموقع للإدخال.

انزع جهاز الاستشعار إذا حدث التهاب، أو احمرار، أو ألم، أو إيلام في موقع الإدخال، أو إذا أصابتك
حمى من دون سبب. افحص الموقع مراراً للكشف عن هذه الحالات والتأكد من أن جهاز الاستشعار
ثابت في مكانه، وخاصة قبل الذهاب إلى النوم وعند الاستيقاظ.

תחזוקת Sen-serter

עבור שימוש של חולה יחיד

1. טבול בד נקי בתמיסת סבון נוזלי עדין ומים חמים, ונגב את ה-Sen-serter.
2. שטוף במי ברז חמים.
3. השתמש בחומר חיטוי אנטיבקטריאלי לידיים (שניתן לרכוש בכל בית מרקחת), ונגב את ה-Sen-Serter.
4. הנח את ה-Sen-serter על בד נקי ויבש והנח לו להתייבש.
5. אחסן את ה-Sen-serter במצב משוחרר כדי לשמור על רמת ביצועים מיטבית של המוצר ועל אורך החיים שלו.

עבור שימוש של מספר חולים

1. טבול בד נקי בתמיסת סבון נוזלי עדין ומים חמים, ונגב את ה-Sen-serter.
 2. שטוף במי ברז חמים.
 3. טפטף 3-4 טיפות חומר חיטוי מסוג תרכובת ארבע אמוניות, לדוגמה Cavicide®, על בד נקי ויבש. נגב את ה-Sen-serter.
 4. בעזרת אלוהול איזופרופילי 70 אחוז, או בעזרת מגבונים עם אלוהול איזופרופילי, נגב את ה-Sen-serter.
 5. הנח את ה-Sen-serter על בד נקי ויבש והנח לו להתייבש.
 6. לאחר שה-Sen-serter יתייבש, הכנס אותו לשקית אטומה, ועליה תווית עם תאריך הניקוי.
- אחסן את ה-Sen-serter במצב משוחרר כדי לשמור על רמת ביצועים מיטבית של המוצר ועל אורך החיים שלו.

אמצעי זהירות

תמיד רחץ את ידיך במים וסבון לפני הפתיחה של חבילת החישן וטיפול בחישן. לאחר פתיחת החבילה, הימנע מלגעת בשטחי החישן שיבואו במגע עם הגוף, כלומר, החישן, המחט, פני מדבקת המחבר והסרט.

לפני החדרת החישן, נקה את מקום ההחדרה באמצעות תמיסת חיטוי מקומי, כגון אלכוהול איזופרופילי. הנח לאזור להתייבש.

אל תחדיר את החישן דרך סרט, ואל תשתמש בפי Prep דביק לפני ההחדרה.

קבע תכנון לביצוע סבב עבור בחירת מקומות חדשים לחישן. בחר מקום עם שומן תת-עורי המתאים להחדרת חישן. הבטן התחתונה והחלק החיצוני העליון של העכוז הם המקומות שהשימוש בהם הוא השכיח ביותר. הימנע ממקומות המוגבלים על-ידי בגדים, רקמה צלקתית ואביזרי לבוש, או מקומות שאתה מניע במידה רבה במהלך פעילות גופנית. כמו כן, הימנע ממקומות הסמוכים לחגורה או למותניים, או מקומות הנמצאים במרחק 2 אינצ'ים (5 ס"מ) סביב הטבור.

ודא כי מקום החדרת החישן מרוחק לפחות 3 אינצ'ים (8 ס"מ) ממקום עירוי משאבת האינסולין או ממקום ההזרקה הידנית. בעת החלפת החישן, בחר מקום החדרה חדש המרוחק לפחות 2 אינצ'ים (5 ס"מ) מהמקום הקודם.

התוויות לשימוש

Sen-serter הוא אמצעי להחדרת חיטון הסוכר Medtronic MiniMed. חיטון הסוכר מיועד לשימוש עם מערכות חישת סוכר של Medtronic Minimed על מנת לנטר באופן רציף את רמות הסוכר בחולי סוכרת.

התוויות נגד

Sen-serter אינו מותווה לשימוש עם מוצר שאינו חיטון הסוכר. חברת Medtronic MiniMed אינה יכולה לערוב לבטיחות ו/או ליעילות של מוצר זה אם נעשה בו שימוש יחד עם מוצרים אחרים.

אזהרות

אי-ביצוע ההוראות עלול לגרום לכאב או פגיעה.

דימום, נפיחות, גירוי ו/או זיהום במקום ההחדרה הינם סיכונים אפשריים הקשורים בהחדרת החישן, והם עלולים להיגרם עקב החדרה וטיפול לא נכונים במקום ההחדרה.

לאחר ההחדרה, המתן 5 דקות לפני חיבור משדר לחישן. ודא שאין דימום במקום ההחדרה. אם מתרחש דימום, לחץ על המקום באמצעות תחבושת סטרילית או בד נקי למשך 3 דקות.

אם הדימום נפסק:

1. חבר את המשדר לחישן.

אם הדימום לא נפסק:

שים לב: אל תחבר את המשדר לחישן.

1. הסר את החישן והשלך אותו.

2. בדוק אם קיים במקום ההחדרה דימום, אדמומיות, גירוי, כאב, רגישות או דלקת וטפל בהתאם.

3. החדר חיטון חדש במיקום אחר

אם החישן אינו ממוקם היטב ב-Sen-serter לפני ההחדרה, עלול להיגרם כאב או פציעה קלה.

הקפד שה-Sen-serter יהיה נעול עד שיהיה מוכן להחדרה. לעולם אל תכוון מכשיר Sen-serter טעון לאזור בגוף שבו ההחדרה אינה רצויה.

אם מתפתחת דלקת, אדמומיות, נפיחות או רגישות במקום ההחדרה, או אם אתה חש בחום בלתי מוסבר, הסר את החישן. בדוק את מקום ההחדרה לעתים קרובות כדי לוודא שאין בעיות מסוג זה, וכדי לוודא שהחישן עדיין במקומו, במיוחד לפני השינה ועם הקימה.

EN The Sensor and Sen-serter are covered by the following U.S. Patents: 5,390,671; 5,391,250; 5,568,806; 5,586,553; 5,777,060; 5,779,665; 5,786,439; 5,851,197; 5,882,494; 5,954,643; 6,093,172; 6,293,925; 6,462,162; 6,520,326; 6,607,509; DES 433,755. The Glucose Sensor and Sen-serter are covered by other/pending patents. ©2006, Medtronic Minimed, all rights reserved. CGMS[®], MiniMed[®] and Sen-serter[®] are registered trademarks of Medtronic MiniMed. Guardian™ is a trademark of Medtronic MiniMed. IV3000[®] is a registered trademark of Smith&Nephew, Inc.

FR Le capteur et le Sen-serter sont protégés par les brevets américains suivants : 5,390,671; 5,391,250; 5,568,806; 5,586,553; 5,777,060; 5,779,665; 5,786,439; 5,851,197; 5,882,494; 5,954,643; 6,093,172; 6,293,925; 6,462,162; 6,520,326; 6,607,509; DES 433,755. Le capteur de glucose et les Sen-serter sont protégés par d'autres brevets. ©2006, Medtronic Minimed, tous droits réservés. CGMS[®], MiniMed[®] et Sen-serter[®] sont des marques commerciales déposées de Medtronic MiniMed. Guardian™ est une marque commerciale de Medtronic MiniMed. IV3000[®] est une marque commerciale déposée de Smith&Nephew, Inc.

DE Der Sensor und der Sen-serter unterliegen dem Schutz der folgenden US-Patente: 5,390,671; 5,391,250; 5,568,806; 5,586,553; 5,777,060; 5,779,665; 5,786,439; 5,851,197; 5,882,494; 5,954,643; 6,093,172; 6,293,925; 6,462,162; 6,520,326; 6,607,509; DES 433,755. Für den Glukosesensor und den Sen-serter sind weitere Patente angemeldet. © 2006 Medtronic MiniMed. Alle Rechte vorbehalten. CGMS[®], MiniMed[®] und Sen-serter[®] sind eingetragene Marken von Medtronic MiniMed. Guardian™ ist eine Marke von Medtronic MiniMed. IV3000[®] ist eine eingetragene Marke von Smith&Nephew, Inc.

ES El Sensor-serter y el sensor están cubiertos por las siguientes patentes estadounidenses: 5,390,671; 5,391,250; 5,568,806; 5,586,553; 5,777,060; 5,779,665; 5,786,439; 5,851,197; 5,882,494; 5,954,643; 6,093,172; 6,293,925; 6,462,162; 6,520,326; 6,607,509; DES 433,755. El Sensor de glucosa y el Sen-serter están cubiertos por otras patentes pendientes. ©2006, Medtronic MiniMed todos los derechos reservados. CGMS[®], MiniMed[®] y Sen-serter[®] son marcas comerciales registradas de Medtronic MiniMed. Guardian™ es una marca comercial de Medtronic MiniMed. IV3000[®] es una marca comercial registrada de Smith&Nephew, Inc.

NL De sensor en de Sen-serter worden beschermd door de volgende Amerikaanse octrooiën: 5,390,671; 5,391,250; 5,568,806; 5,586,553; 5,777,060; 5,779,665; 5,786,439; 5,851,197; 5,882,494; 5,954,643; 6,093,172; 6,293,925; 6,462,162; 6,520,326; 6,607,509; DES 433,755. Voor de glucosesensor en de Sen-serter zijn nog andere octrooiën verleend of aangevraagd. ©2006, Medtronic Minimed, alle rechten voorbehouden. CGMS[®], MiniMed[®] en Sen-serter[®] zijn gedeponeerde handelsmerken van Medtronic MiniMed. Guardian™ is een handelsmerk van Medtronic MiniMed. IV3000[®] is een gedeponeerd handelsmerk van Smith&Nephew, Inc.

IT Il sensore ed il Sen-serter sono tutelati dai seguenti brevetti statunitensi: 5.390.671, 5.391.250, 5.568.806, 5.586.553, 5.777.060, 5.779.665, 5.786.439, 5.851.197, 5.882.494, 5.954.643, 6.093.172, 6.293.925, 6.462.162, 6.520.326, 6.607.509, DES 433.755. Il sensore della glicemia ed il Sen-serter sono tutelati da altri brevetti/brevetti in corso di registrazione. ©2006, Medtronic Minimed. Tutti i diritti riservati. CGMS[®], MiniMed[®] e Sen-serter[®] sono marchi registrati della Medtronic MiniMed. Guardian[™] è un marchio della Medtronic MiniMed. IV3000[®] è un marchio registrato della Smith&Nephew, Inc.

NO Glukosesensoren og Sen-serteren omfattes av følgende amerikanske patenter: 5,390,671; 5,391,250; 5,568,806; 5,586,553; 5,777,060; 5,779,665; 5,786,439; 5,851,197; 5,882,494; 5,954,643; 6,093,172; 6,293,925; 6,462,162; 6,520,326; 6,607,509; DES 433,755. Glukosesensoren og Sen-serteren omfattes av andre patenter/patentsøknader. ©2006, Medtronic Minimed. Med enerett. CGMS[®], MiniMed[®] og Sen-serter[®] er registrerte varemerker for Medtronic MiniMed. Guardian[™] er et varemerke for Medtronic MiniMed. IV3000[®] er et registrert varemerke for Smith&Nephew, Inc.

FI Sensorilla ja Sen-serter-asettimella on seuraavat Yhdysvaltojen patentit: 5,390,671; 5,391,250; 5,568,806; 5,586,553; 5,777,060; 5,779,665; 5,786,439; 5,851,197; 5,882,494; 5,954,643; 6,093,172; 6,293,925; 6,462,162; 6,520,326; 6,607,509; DES 433,755. Verenokerisensorilla ja Sen-serter-asettimella on muita / vireillä olevia patentteja. © 2006, Medtronic MiniMed, kaikki oikeudet pidätetään. CGMS[®], MiniMed[®] ja Sen-serter[®] ovat Medtronic MiniMedin rekisteröityjä tavaramerkkejä. Guardian[™] on Medtronic MiniMedin tavaramerkki. IV3000[®] on Smith & Nephew, Inc.:n rekisteröity tavaramerkki.

SV Sensorn och Sen-serter skyddas av följande amerikanska patent: 5,390,671; 5,391,250; 5,568,806; 5,586,553; 5,777,060; 5,779,665; 5,786,439; 5,851,197; 5,882,494; 5,954,643; 6,093,172; 6,293,925; 6,462,162; 6,520,326; 6,607,509; DES 433,755. Glukossensorn och Sen-serter skyddas av andra patent/patentansökningar. ©2006, Medtronic Minimed, med ensamrätt. CGMS[®], MiniMed[®] och Sen-serter[®] är registrerade varumärken som tillhör Medtronic MiniMed. Guardian[™] är ett varumärke som tillhör Medtronic MiniMed. IV3000[®] är ett registrerat varumärke som tillhör Smith&Nephew, Inc.

DA Sensor og Sen-serter er dækket af følgende U.S. patenter: 5,390,671; 5,391,250; 5,568,806; 5,586,553; 5,777,060; 5,779,665; 5,786,439; 5,851,197; 5,882,494; 5,954,643; 6,093,172; 6,293,925; 6,462,162; 6,520,326; 6,607,509; DES 433,755. Glukosesensoren og Sen-serter er dækket af andre/ventende patenter. ©2006, Medtronic Minimed, alle rettigheder forbeholdes. CGMS[®], MiniMed[®] og Sen-serter[®] er registrerede varemerker tilhørende Medtronic MiniMed. Guardian[™] er et varemærke tilhørende Medtronic MiniMed. IV3000[®] er et varemærke tilhørende Smith&Nephew, Inc.

(PT) O sensor e o Sen-serter encontram-se protegidos pelas seguintes patentes nos E.U.A.: 5.390.671; 5.391.250; 5.568.806; 5.586.553; 5.777.060; 5.779.665; 5.786.439; 5.851.197; 5.882.494; 5.954.643; 6.093.172; 6.293.925; 6.462.162; 6.520.326; 6.607.509; DES 433.755. O sensor de glicose e o Sen-serter encontram-se protegidos por outras patentes ou patentes pendentes. ©2006, Medtronic Minimed, todos os direitos reservados. CGMS[®], MiniMed[®] e Sen-serter[®] são marcas comerciais registradas da Medtronic MiniMed. Guardian[™] é uma marca comercial da Medtronic MiniMed. IV3000[®] é uma marca comercial registrada da Smith&Nephew, Inc.

(SL) Senzor in Sen-serter sta v ZDA zaščitena z naslednjimi patenti: 5.390.671; 5.391.250; 5.568.806; 5.586.553; 5.777.060; 5.779.665; 5.786.439; 5.851.197; 5.882.494; 5.954.643; 6.093.172; 6.293.925; 6.462.162; 6.520.326; 6.607.509; DES 433.755. Senzor za glukozo in Sen-serter sta zaščitena z drugimi patenti/patenti v postopku odobritve. ©2006, Medtronic Minimed, vse pravice pridržane. CGMS[®], MiniMed[®] in Sen-serter[®] so registrirane blagovne znamke družbe Medtronic MiniMed. Guardian[™] je blagovna znamka družbe Medtronic MiniMed. IV3000[®] je registrirana blagovna znamka družbe Smith&Nephew, Inc.

(CS) Senzor a zavaděč Sen-serter jsou chráněny následujícími patenty USA: 5.390.671; 5.391.250; 5.568.806; 5.586.553; 5.777.060; 5.779.665; 5.786.439; 5.851.197; 5.882.494; 5.954.643; 6.093.172; 6.293.925; 6.462.162; 6.520.326; 6.607.509; DES 433.755. Senzor pro zjišťování glykemie a zavaděč Sen-serter jsou chráněny dalšími patenty, přičemž řízení ohledně některých z nich probíhá. ©2006, Medtronic Minimed, všechna práva vyhrazena. CGMS[®], MiniMed[®] a Sen-serter[®] jsou registrované ochranné známky společnosti Medtronic MiniMed. Guardian[™] je ochranná známka společnosti Medtronic MiniMed. IV3000[®] je registrovaná ochranná známka společnosti Smith&Nephew, Inc.

(HU) A szenzort és a Sen-serter eszközt az alábbi szabadalmak védik az Egyesült Államokban: 5,390,671; 5,391,250; 5,568,806; 5,586,553; 5,777,060; 5,779,665; 5,786,439; 5,851,197; 5,882,494; 5,954,643; 6,093,172; 6,293,925; 6,462,162; 6,520,326; 6,607,509; DES 433,755. A glükózérzékelőt és a Sen-serter eszközt az alábbi egyéb, bejegyzés alatt lévő illetve szabadalmak védik. ©2006, Medtronic Minimed, minden jog fenntartva. A CGMS[®], a MiniMed[®] és a Sen-serter[®] a Medtronic MiniMed bejegyzett védjegye. A Guardian[™] a Medtronic MiniMed védjegye. Az IV3000[®] a Smith&Nephew, Inc. bejegyzett védjegye.

(PL) Czujnik i przyrząd Sen-serter są chronione następującymi patentami USA: 5,390,671; 5,391,250; 5,568,806; 5,586,553; 5,777,060; 5,779,665; 5,786,439; 5,851,197; 5,882,494; 5,954,643; 6,093,172; 6,293,925; 6,462,162; 6,520,326; 6,607,509; DES 433,755. Czujnik glukozy i przyrząd Sen-serter są również chronione innymi patentami/zgłoszeniami patentowymi. ©2006, Medtronic Minimed, wszelkie prawa zastrzeżone. CGMS[®], MiniMed[®] i Sen-serter[®] są zarejestrowanymi znakami towarowymi firmy Medtronic MiniMed. Guardian[™] jest znakiem towarowym firmy Medtronic MiniMed. IV3000[®] jest zarejestrowanym znakiem towarowym firmy Smith&Nephew, Inc.

(TR) Sensör ve Sen-serter aşağıdaki ABD Patentleri kapsamındadır: 5.390.671; 5.391.250; 5.568.806; 5.586.553; 5.777.060; 5.779.665; 5.786.439; 5.851.197; 5.882.494; 5.954.643; 6.093.172; 6.293.925; 6.462.162; 6.520.326; 6.607.509; DES 433.755. Glikoz Sensörü ve Sen-serter diğer/ beklemedeki patentlerin kapsamındadır. ©2006, Medtronic Minimed, tüm hakları saklıdır. CGMS[®], MiniMed[®] ve Sen-serter[®] Medtronic MiniMed'in tescilli ticari markalarıdır. Guardian[™] Medtronic MiniMed'in ticari markasıdır. IV3000[®] Smith&Nephew, Inc.in tescilli ticari markasıdır.

(SK) Senzor a pomôcka Sen-serter sú chránené nasledujúcimi patentmi USA: 5 390 671; 5 391 250; 5 568 806; 5 586 553; 5 777 060; 5 779 665; 5 786 439; 5 851 197; 5 882 494; 5 954 643; 6 093 172; 6 293 925; 6 462 162; 6 520 326; 6 607 509; DES 433 755. Glukózový senzor a pomôcka Sen-serter sú chránené ďalšími patentmi, pričom niektoré z nich sú zatiaľ iba prihlásené. ©2006, Medtronic Minimed, všetky práva vyhradené. CGMS[®], MiniMed[®] a Sen-serter[®] sú registrované ochranné známky spoločnosti Medtronic MiniMed. Guardian[™] je ochranná známka spoločnosti Medtronic MiniMed. IV3000[®] je registrovaná ochranná známka spoločnosti Smith&Nephew, Inc.

(EL) Τα Sensor και Sen-serter προστατεύονται από τους παρακάτω τίτλους ευρεσιτεχνίας των Η.Π.Α.: 5,390,671, 5,391,250, 5,568,806, 5,586,553, 5,777,060, 5,779,665, 5,786,439, 5,851,197, 5,882,494, 5,954,643, 6,093,172, 6,293,925, 6,462,162, 6,520,326, 6,607,509, DES 433,755. Ο αισθητήρας γλυκόζης και το Sen-serter προστατεύονται από άλλους/σε εκκρεμότητα τίτλους ευρεσιτεχνίας. ©2006, Medtronic MiniMed, με επιφύλαξη παντός δικαιώματος. Οι ονομασίες CGMS[®], MiniMed[®] και Sen-serter[®] είναι σήματα κατατεθέντα της Medtronic MiniMed. Η ονομασία Guardian[™] είναι εμπορικό σήμα της Medtronic MiniMed. Το IV3000[®] είναι σήμα κατατεθέν της Smith&Nephew, Inc.

(RU) Sensor и Sen-serter защищены в США следующими патентами: 5 390 671; 5 391 250; 5 568 806; 5 586 553; 5 777 060; 5 779 665; 5 786 439; 5 851 197; 5 882 494; 5 954 643; 6 093 172; 6 293 925; 6 462 162; 6 520 326; 6 607 509; DES 433 755. Устройства Glucose Sensor и Sen-serter защищены иными/находящимися на рассмотрении патентами. © Medtronic Minimed, все права защищены, 2006. CGMS[®], MiniMed[®] и Sen-serter[®] являются зарегистрированными товарными знаками Medtronic MiniMed. Guardian[™] является охраняемым товарным знаком Medtronic MiniMed. IV3000[®] зарегистрированным товарным знаком Smith&Nephew, Inc.

(AR) :تغطي براءات الاختراع الأمريكية التالية جهاز الاستشعار وجهاز Sen-serter :٥,٣٩٠,٦٧١ ; ٥,٣٩١,٢٥٠ ; ٥,٥٦٨,٨٠٦ ; ٥,٧٧٧,٠٦٠ ; ٥,٧٧٩,٦٦٥ ; ٥,٧٨٦,٤٣٩ ; ٥,٧٨٦,١٩٧ ; ٥,٨٥١,١٩٧ ; ٥,٨٨٢,٤٩٤ ; ٥,٩٥٤,٦٤٣ ; ٥,٩٦٣,١٧٢ ; ٥,٥٨٦,٥٥٣
تتم تغطية جهاز استشعار الجلوكوز وجهاز Sen-serter بواسطة براءات اختراع أخرى وشبكة الإصدار. ©2006, Medtronic Minimed. جميع الحقوق محفوظة. CGMS[®], MiniMed[®] و Sen-serter[®] هي علامات تجارية مسجلة لشركة Medtronic MiniMed. Guardian[™] هي علامة تجارية لشركة Medtronic MiniMed. IV3000[®] هي علامة تجارية مسجلة لشركة Smith & Nephew.

(IW) ;5,568,806 ;5,391,250 ;5,390,671 :הישן וה-Sen-serter מוגנים על-ידי הפטנטים הבאים בארצות הברית: 5,390,671; 5,391,250; 5,568,806; 5,586,553; 5,777,060; 5,779,665; 5,786,439; 5,851,197; 5,882,494; 5,954,643; 6,093,172; 6,293,925; 6,462,162; 6,520,326; 6,607,509; DES 433,755. הישן הסוכר וה-Sen-serter מוגנים על-ידי פטנטים אחרים/תלויים ועומדים. ©2006, Medtronic Minimed, כל הזכויות שמורות. CGMS[®], MiniMed[®] ו-Sen-serter[®] הם סימנים מסחריים רשומים של Medtronic MiniMed. Guardian[™] הוא סימן מסחרי רשום של Medtronic MiniMed. IV3000[®] הוא סימן מסחרי רשום של Smith&Nephew, Inc.



- Ⓔ**N** Attention: see instructions for use
- Ⓕ**R** Attention : Voir mode d'emploi
- Ⓖ**E** Achtung: Gebrauchsanweisung beachten
- Ⓔ**S** Atención: consulte las instrucciones de uso
- Ⓖ**L** Attentie: zie gebruiksaanwijzing
- Ⓔ**T** Attenzione: vedere le istruzioni per l'uso
- Ⓖ**O** OBS! Se i bruksanvisningen
- Ⓕ**I** Huomio: Lue käyttöohjeet.
- Ⓔ**V** Obs! Se bruksanvisning
- Ⓕ**A** Obs: Se brugsanvisning
- Ⓕ**T** Atenção: ver instruções de utilização
- Ⓔ**L** Pozor: glejte navodila za uporabo
- Ⓔ**S** Upozornění: viz návod k použití
- Ⓔ**HU** Figyelem! olvassa el a használati utasítást
- Ⓔ**PL** Uwaga: należy zapoznać się z instrukcją użycia
- Ⓔ**TR** Dikkat: kullanım talimatlarına bakın
- Ⓔ**SK** Pozor: pozrite pokyny pre používanie
- Ⓔ**EL** Προσοχή: δείτε τις οδηγίες χρήσης
- Ⓔ**RU** Внимание! См. инструкцию по эксплуатации
- Ⓔ**AR** انتبه: راجع التعليمات للاستخدام
- Ⓔ**IW** שים לב: עיין בהוראות השימוש

REF

- Ⓔ**N** Catalogue number
- Ⓕ**R** Numéro de référence
- Ⓖ**E** Katalognummer
- Ⓔ**S** Número de catálogo
- Ⓖ**L** Catalogusnummer
- Ⓔ**T** Numero di catalogo
- Ⓖ**O** Artikelnummer
- Ⓕ**I** Tuotenumero
- Ⓔ**V** Katalognummer
- Ⓕ**A** Katalognummer
- Ⓕ**T** Número de catálogo
- Ⓔ**L** Kataloška številka
- Ⓔ**S** Katalogové číslo
- Ⓔ**HU** Katalógusszám
- Ⓔ**PL** Numer katalogowy
- Ⓔ**TR** Katalog numarası
- Ⓔ**SK** Katalogové číslo
- Ⓔ**EL** Κωδικός καταλόγου
- Ⓔ**RU** Номер по каталогу
- Ⓔ**AR** رقم الفهرس
- Ⓔ**IW** מספר קטלוגי

LOT

- Ⓔ Batch Code
- Ⓕ Numéro de lot
- Ⓖ Chargennummer
- Ⓔ Código de lote
- Ⓗ Partijnummer
- Ⓘ Numero di lotto
- Ⓝ Lotnummer
- Ⓕ Eräkoodi
- Ⓕ Lotnummer
- Ⓓ Partikode
- Ⓗ Código do lote
- Ⓐ Številka serije
- Ⓒ Kód šarže
- Ⓗ Tételkód
- Ⓗ Numer serii
- Ⓗ Seri Kodu
- Ⓐ Sériové číslo
- Ⓔ Κωδικός παρτίδας
- Ⓗ Код серии
- Ⓐ رقم القسمة
- Ⓗ קוד אצווה



- Ⓔ Date of manufacture
- Ⓕ Date de fabrication
- Ⓖ Herstellungsdatum
- Ⓔ Fecha de fabricación
- Ⓗ Productiedatum
- Ⓘ Data di fabbricazione
- Ⓝ Produksjonsdato
- Ⓕ Valmistuspäivä
- Ⓕ Tillverkningsdatum
- Ⓓ Fabrikationsdato
- Ⓗ Data de fabrico
- Ⓐ Datum proizvodnje
- Ⓒ Datum výroby
- Ⓗ Gyártás ideje
- Ⓗ Data produkcji
- Ⓗ İmalat tarihi
- Ⓐ Dátum výroby
- Ⓔ Ημερομηνία κατασκευής
- Ⓗ Дата изготовления
- Ⓐ تاريخ الصنع
- Ⓗ תאריך ייצור



Medtronic

MINIMED

Medtronic MiniMed

Northridge, CA 91325

USA

800-646-4633 (800-MiniMed)

818-576-5555

E.U. Representative

Medtronic B.V.

Earl Bakkenstraat 10

6422 PJ Heerlen

The Netherlands

31 (0) 45 566 8000

www.minimed.com

REF MMT-7500

6025236-CZD1 073007

R_x Only

